

MONSWILLER

Chez nous au village
Bi uns em Dorf

BULLETIN MUNICIPAL DE LA COMMUNE DE MONSWILLER
www.monswiller.fr juillet 2018 n° 43



Jeux de construction
à la Passerelle

P. 37



Deux artistes de talent
au concert d'orgue

P. 17

ILS ONT LANCÉ le Zornhoff

Espace culture et loisirs
LE ZORNHOFF
inauguré le
17 novembre 2012



Kev Adams



ALAIN
SOUCHON
fait son petit tour



K.Y.O.
Le GRAAL TOUR
EN CONCERT



Amigos
THE KARAOKE



DE PALMAS



Anne Roumanoff

Les 6 ans du Zornhoff ...



Les lauréats du don du sang

15



10



18



27

Édito

2

Décisions de nos élus

4

Délibérations du Conseil Municipal
Budget

Travaux dans notre village

8

La commune bouge

Événements

10

Le comité des fêtes annonce
Fête des aînés à Monswiller
Remise de prix pour le fleurissement et le don
du sang à Monswiller
Concert d'orgue : saison 2018
Concert de l'orchestre Roger Halm

Économie locale

19

CTRI
LUTZ
La chocolaterie Jacques BOCKEL
Cabinet d'expertise comptable FVA

Vie culturelle

26

La Médiathèque

Écoles

30

Les dernières actualités à l'école élémentaire

Loisirs

Au Zornhoff :

Programmation au Zornhoff
Extensions de la cuisine
6^e anniversaire

Périscolaire

La Passerelle
Réseau Animation Jeunes

Associations

UNIAT
Société d'aviciculture
Musique Municipale de Monswiller
Associations des pongistes
Football Club Monswiller
Europ Raid
CSF
Association de Pêche et de Pisciculture
Monswiller Magic Club
Association des donateurs de sang bénévoles
A vos agendas 2018

Intercommunalité

Compétences
Budget

Rubriques informatives

Dernière minute : les gens du voyage
SMICTOM : bioseau
Dépôts sauvages des déchets
Vieux papiers
Les espaces verts ne sont pas des canisites
Brûlage de déchets végétaux
Permanence de la mairie pour la fin
d'année 2018
Décès de Charles Geber
Dure réalité de tous les jours...
Machines bruyantes
Les vacances - *D'ferie*
C'est la foire ! - *Messtistimmùng!*
Secret de cuisine de la région

Des choses et d'autres

État civil, nous avons fêté
leurs grands anniversaires
Renseignements utiles
Plans du village
Commission des Relations Publiques
et de la communication - "Guedi
Sommerferie"

32



36

40

42



48

62



54

64



55

71



64



Pierre Kaetzel

Maire

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Rédiger un édito est un exercice très intéressant qui demande l'analyse du passé et qui permet de se plonger dans l'avenir. Il faut faire attention à ne pas être répétitif.

“**D**éjà mi-2018”

“Schünn mittles im Jahr 2018.,
On dirait que le temps s'accélère, tout va plus vite et tous les jours il y a des événements nouveaux, des bons, des moins bons, mais aussi des mauvais. “Dans certains cas nous frôlons le vertige” **“In mäniche Fall isch's üns fäscht dirnli worre.,**

Entre la politique et les événements mondiaux, européens, nationaux, régionaux et locaux, entre les affres météorologiques, les affaires sociales et de société, les incivilités de tout genre, les situations exceptionnelles dont certaines inattendues et la modernisation à tout va, nous ne savons plus où donner de la tête ! Depuis quelques années, on n'est pas loin d'imaginer qu'on a sauté une génération tellement les choses vont vite. Tout ceci ne nous empêche pas, au niveau de notre commune, de continuer à travailler sérieusement afin de faire avancer les nombreux et importants dossiers et

de résoudre au mieux les problèmes, les litiges et très souvent les incompréhensions. Mais attention à ne pas régler un problème et de ce fait en créer d'autres.

La mixité sociale est un élément supplémentaire à prendre en compte. Il est demandé à chacune et à chacun de respecter les règles et autrui. Dans ce n° 43 du “Bi uns em Dorf” vous allez trouver des articles et des informations sur notre vie communale. Des idées nous en avons, des travaux aussi, mais les moyens financiers suivent de moins en moins, spécialement dans les domaines des dotations et des subventions. Dans ce domaine l'État fait très très fort.

Pour exemple, entre autres;
L'aménagement du centre village, dossier important et urgent, relevant en particulier du domaine sécurité scolaire et dont la subvention de l'État ne devait pas poser de problème, n'a pas été retenu

par la Préfecture sous prétexte que d'autres dossiers sont plus importants!!!

Tiens!!!! On peut se poser la question s'il n'y a pas des personnes influentes ou des communes privilégiées!!! Est-on jaloux de Monswiller? **Sinn Litt eifersichti üf Monswiller ?** Ceci ne nous empêche pas de continuer d'avancer afin d'améliorer le quotidien et les services pour nos villageois.

Nous le faisons avec les moyens que nous avons, mais surtout pas au rabais.

Quelques décisions et réalisations depuis le début de l'année:

- la vitesse de circulation à 40 km/h dans l'ensemble du village. C'est plutôt positif,
- les rythmes scolaires reviendront à 4 jours à la rentrée et ses horaires seront adaptés,
- la vente du 23 rue de Steinbourg est finalisée,
- l'extension de la cuisine du Zornhoff. Les premiers utilisateurs sont très satisfaits.

Ce qui est en cours

- la pose d'un nouveau réseau d'eau dans la rue Firth, chantier avec quelques désagréments,
- la réfection de la rue d'Ottersthal et de la moitié de la rue Firth,
- la rue de la Girafe, dossier complexe et long,
 - l'acquisition des terrains le long de la Zorn avance,
 - prochainement les riverains de la rue de la Girafe et de la rue de la République seront consultés sur l'un ou l'autre point stratégique.

Quelques dossiers, dont certains délicats, sont toujours en réflexion

- la météo des derniers mois, température plutôt élevée pour la saison, nous a fait nous orienter sur la mise en place, au Zornhoff, d'une climatisation à la place d'un système de rafraîchissement,
- le stationnement des poids lourds, en majorité d'immatriculations étrangères en particulier près du passage à niveau (questions de sécurité, de salubrité et autres). Ce terrain appartient à la SNCF, nous avons fait une demande pour acquisition,
- l'amélioration de la sécurité du passage à niveau. Ceci doit impérativement être fait en collaboration avec la SNCF.,
- la circulation des engins agricoles s'aggrave de jour en jour, en cause la vitesse et les gabarits qui s'agrandissent. Pour le moment pas de solution en vue. Nous n'avons pas beaucoup d'aide des différentes collectivités et services, chacun se retranche derrière les textes et il y a peu de courageux pour nous aider!
- l'amélioration de la sécurité

du passage à niveau. Ceci doit impérativement être fait en collaboration avec la SNCF. L'économie sur notre ban communal

- le Martelberg
 - six chantiers sont en cours et un va démarrer dans les semaines à venir,
- le Dreispitz
 - un nouveau permis a été déposé dans le domaine du tertiaire,
 - des négociations sont en cours pour d'autres activités,
 - la société Lutz a inauguré son nouveau showroom.
- La Faisanderie
 - la société KUHN vient de déposer un permis de construire pour doubler la surface de l'atelier de montage. Il y a création d'emplois à la clé!

La vie communale

Les associations restent dynamiques et le Messti est devant notre porte. Le Zornhoff et le hall multisports jouent pleinement leurs rôles. La Musique Municipale fête cette année son 50^e anniversaire. Plusieurs manifestations sont au programme. Le groupe scolaire est toujours très actif. La médiathèque est toujours aussi innovante. Elle vous rendra encore plus de services à l'avenir! J'avais promis une réunion publique au 1^{er} semestre, pour des raisons de calendrier et d'avancement de certains dossiers, celle-ci est reportée à la rentrée, après les vacances.

"Et les mauvais élèves" **"Ûn d'Esselskepf..**

La vitesse de circulation et le stationnement posent encore

et toujours des problèmes de sécurité.

L'insalubrité et les décharges sauvages sont de plus en plus d'actualité. Certaines personnes ont été identifiées et ont été fortement sanctionnées. Des vols de fleurs dans les massifs communaux ont été remarqués, mais plus grave, également au cimetière. Incompréhensible!!! Nuisances sonores, tapages nocturnes et déchets sont régulièrement dénoncés. "Faisons des efforts, respectons et gardons nos valeurs" **"Gann mir ùns Miehj, reschpektiere mir ùn bhälte mir ùnseri Gründwërte..**

Un grand merci aux ouvriers communaux qui ramassent entre autre tous les jours les déchets des personnes sans scrupule. Également un bon point au personnel des bureaux de la mairie qui doivent souvent gérer des situations délicates. Que les auteurs de ces méfaits réfléchissent un peu et se mettent à la place de notre personnel! Sans l'engagement des adjoints et des autres membres du Conseil Municipal nous ne pourrions pas avancer comme nous le faisons.

Je vous souhaite un été et un automne très agréables, gardez la santé et restez positif dans ce monde tourmenté. **Ich winsch ni e ängenahmer Sümmer ùn e ängenahms Spotjohr, bliiwe gsünd ùn voller Hoffnung in dère verrückte Walt.**

À votre disposition
Pierre KAETZEL
Maire

Les délibérations du **Conseil Municipal**



Voici les principales décisions qu'il a prises
lors de ce **premier semestre 2018**.

Organisation des archivages

Le Conseil Municipal a décidé de renouveler la **convention** avec la Communauté de Communes du Pays de Saverne permettant à la commune de recourir à un **archiviste intercommunal**. Celui-ci est chargé d'organiser l'archivage de tous les documents détenus en mairie.

Club-house du bouldrome

L'association "Monswiller Sport Pétanque" réaménage le club-house du bouldrome, dans l'optique d'organiser des événements ouverts au public. La commune lui a alloué pour ce faire une **avance de 6.000 €**, remboursable sur six ans.

Subvention exceptionnelle pour la Musique Municipale

La Musique Municipale de Monswiller a été créée en 1968, suite à la fusion des deux orchestres catholique et protestant que comptait jusqu'alors la commune. Pour l'occasion de son **50^e anniversaire**, une **subvention exceptionnelle de 4.000 €** a été allouée à cette association afin de lui permettre d'organiser des événements d'envergure pour célébrer ce cinquantième anniversaire.

Programme Local de l'Habitat

La Communauté de Communes de la Région de Saverne a approuvé en 2015 son Programme Local de l'Habitat (**PLH**) pour la période 2015-2021. Suite à la création de la nouvelle intercommunalité (Communauté de Communes du Pays de Saverne), le **PLH a dû être actualisé** au niveau du périmètre intercommunal dans le cadre d'une procédure de modification. Le Conseil Municipal a émis un **avis favorable** quant au Programme Local de l'Habitat de la Communauté de Communes du Pays de Saverne modifié.

Réaménagement de la rue d'Ottersthal

La commune va faire l'**acquisition de l'immeuble** cadastré section 2 parcelle n° 210, d'une superficie de 21,78 ares, situé en bordure de la rue d'Ottersthal, à proximité du pont Saint Marc. Ce terrain est utile dans le cadre du **réaménagement de la rue d'Ottersthal**.

Soustraction d'usufruit pour un aménagement public

En accord avec le Conseil de fabrique, la commune a sollicité la désaffectation partielle de l'usufruit dont dispose la paroisse catholique sur la parcelle sur laquelle est érigé le presbytère catholique. L'espace public qu'il est prévu d'aménager à l'endroit de l'ancien bureau de poste empiète en effet légèrement (0,46 m²) sur ce terrain. Si la commune est propriétaire de ce bien, son usufruit est détenu par la paroisse. Toute utilisation du sol de l'enceinte du presbytère par un tiers doit donner lieu à une **soustraction d'usufruit**.

Évolution du Plan Local d'Urbanisme

Les propriétaires et exploitants du restaurant étoilé *Le Kasbûr* souhaitent développer leur activité de restauration sur le site de la Bellevue. Pour que leur projet puisse se concrétiser, il est nécessaire de **faire évoluer le Plan Local d'Urbanisme (PLU)** de la commune. Cette opération sera réalisée sous forme de déclaration de projet. Dans le cadre de cette procédure, la commune s'est adjoint les services de l'Agence Territoriale d'Ingénierie Publique (ATIP).

Adhésion au Contrat Départemental de développement territorial

La commune a adhéré au **Contrat Départemental de développement territorial et humain du territoire d'action Ouest** pour la période 2018-2021. Il s'agit du **nouveau mode de partenariat** aux acteurs locaux dans le cadre de Contrats Départementaux de développement territorial et humain. Ceux-ci remplacent les anciens Contrats de Territoire, en vigueur jusqu'en 2016. La commune pourra **prétendre à une aide financière** du Département pour une opération durant l'actuelle mandature. Cette aide a été sollicitée pour réaliser les travaux de voirie des rues Firth et d'Ottersthal.

Rythme scolaire

Le Conseil Municipal a émis un avis favorable quant à un **retour de la semaine à quatre jours** de cours dans l'établissement scolaire de Monswiller à compter de **l'année scolaire 2018-2019**.

Développement de la fibre optique

Dans le cadre du déploiement de la fibre optique sur le territoire de Monswiller, la société ROSACE, chargée par la Région Grand Est du développement de la fibre optique sur toute l'Alsace, implantera deux sous-répartiteurs optiques : l'un dans la rue Saint Michel (à proximité de la RD 219), l'autre rue de Steinbourg (à proximité de l'abribus côté canal). Un **sous-répartiteur optique (SRO)** est défini comme un nœud intermédiaire de brassage de la boucle locale optique, à partir duquel chaque logement ou local à usage professionnel est desservi avec une liaison optique continue. Ces implantations seront régularisées par convention bipartite entre la société ROSACE et la commune.

Travaux de réfection de la rue de la Girafe

En 2020 sont programmés les travaux de **réfection de la rue de la Girafe**. Afin de mener à bien ce projet il est souhaitable que la commune dispose de l'entière maîtrise foncière de l'emprise de la voie. Or, quatorze propriétaires différents possèdent encore des petits bouts de parcelles du côté de la berge de la rivière La Zorn. Consultés par la municipalité, la **quasi-totalité** de ces propriétaires ont accepté de **céder leur bien à l'euro symbolique au profit de la commune**. Le Conseil Municipal a décidé d'acquérir ces terrains, d'une surface totale de 12,72 ares.

Le budget 2018

ÉDITO

DÉCISIONS DE NOS ÉLUS

TRAVAUX

ÉVÉNEMENTS

ECONOMIE LOCALE

VIE CULTURELLE

ÉCOLES

LOISIRS

PÉRISCOLAIRE

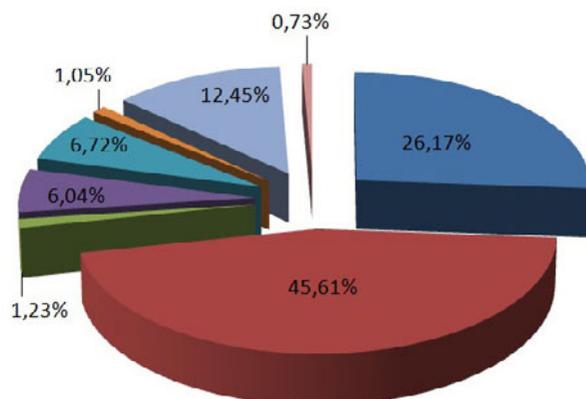
A ASSOCIATIONS

INTER-COMMUNALITÉ

RUBRIQUES INFORMATIVES

DES CHOSES ET D'AUTRES

Fonctionnement - dépenses



Charges à caractère général:	439 100 €
Charges de personnel:	765 450 €
Atténuation de produits:	20 600 €
Autres charges de gestion courante:	101 320 €
Charges financières:	112 800 €
Charges exceptionnelles:	17 600 €
Virement en section d'investissement:	208 922 €
Opérations d'ordre entre sections:	12 301 €

Total: 1 678 093 €

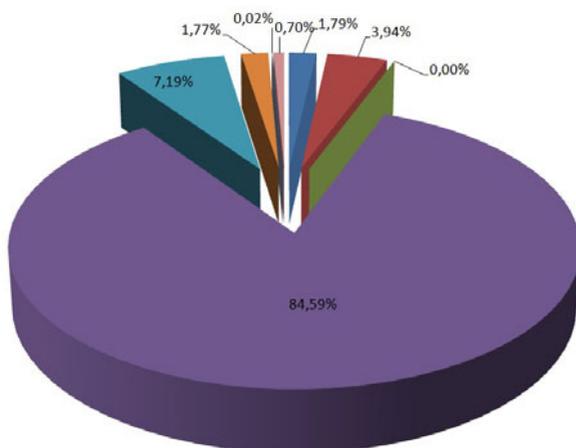


■ Charges à caractère général: 439 100 €
 - énergie (gaz, électricité) et eau
 - fournitures
 - contrat de prestations de services
 - locations
 - entretien des mobiliers et bâtiments
 - assurances (primes d')
 - déplacements des écoles



■ Autres charges de gestion courante: 101 320 €
 - service d'incendie
 - subventions aux associations
 - versements aux budgets annexes

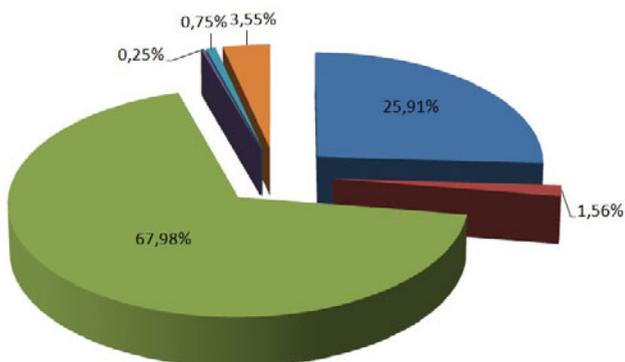
Fonctionnement - recettes



Atténuation de charges:	30 000 €
Produits de services:	66 120 €
Travaux en régie:	0 €
Impôts et taxes:	1 419 437 €
Dotations et participations:	120 700 €
Autres produits de gestion courante:	29 756 €
Produits financiers:	350 €
Produits exceptionnels:	11 730 €

Total: 1 678 093 €

Investissement - dépenses



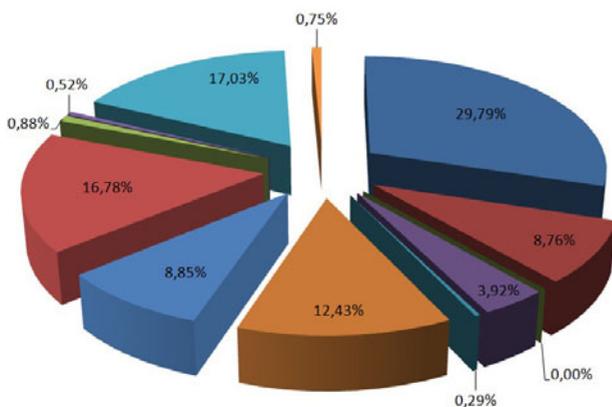
Remboursement d'emprunts:	617 654 €
Immobilisations incorporelles:	37 200 €
Opérations diverses:	1 620 699 €
Dépenses imprévues:	6 000 €
Opérations patrimoniales:	17 801 €
Dotations, fond de concours:	84 600 €

Total: 2 383 954 €



- Opérations diverses: 1 620 699 €
 - travaux: rues Firth et Ottersthal,
 - deux espaces publics,
 - éclairage public,
 - aménagements sportifs
 - équipement intérieur médiathèque et écoles

Investissement - recettes



Excédent d'investissement reporté:	710 227 €
Virement de section de fonctionnement:	208 922 €
Cession d'immeubles:	néant €
Fonds de compensation de TVA:	93 378 €
Taxe d'aménagement:	6 898 €
Excédent de fonctionnement reporté:	296 431 €
Subventions pour opérations diverses:	210 912 €
Emprunts:	400 000 €
Autres immobilisations financières:	21 084 €
Amortissements:	12 301 €
Produits de cession:	406 000 €
Opérations patrimoniales:	17 801 €

Total: 2 383 954 €

Travaux dans notre village, la commune bouge



Rue de la République

Comme annoncé dans le dernier bulletin, le tapis roulant a été raboté, et un nouvel enrobé a été posé. Cette opération réalisée en deux journées nous offre un enrobé digne de ce nom, agréable à emprunter, et clôture ce chantier. ■

Rue d'Ottersthal et rue Firth, première tranche

Rappel: la première tranche de la rue Firth s'arrête juste avant le croisement avec la rue des Vosges.

Les marchés pour ces deux rues ont été attribués et les travaux vont démarrer par la rénovation des réseaux d'eau mi-juin. Les travaux de voirie débiteront la première quinzaine du mois d'août.

Les plans ci-contre donnent un aperçu général des tracés des deux rues.

1 Le tracé de la rue d'Ottersthal a été légèrement modifié afin de pouvoir apporter toutes les modifications nécessaires au respect des normes actuellement en vigueur.

2 Le tracé de la rue Firth ne change pas dans les grandes lignes. Les travaux de réaménagement comprennent la mise en place de trottoirs aux normes « Personnes à Mobilité Réduite ».

Des places de stationnement seront implantées de manière pertinente et permettront de limiter la vitesse des véhicules à moteur tout en garantissant la sécurité du piéton.

Une nouvelle bande de roulement sera également mise en œuvre.

Comme nous l'avons évoqué dans le bulletin précédent, nous organiserons une

réunion d'information et de concertation, et je souhaite sensibiliser tous les habitants concernés afin qu'ils participent. Pour un bon déroulement des travaux, il est toujours préférable de traiter les questions en amont. ■



Aménagement cœur du village

Place de la mairie

Après la démolition et un aménagement sommaire du terrain suite à la rénovation des réseaux gaz de la rue des Écoles, nous sommes en phase de choix de l'entreprise pour les deux sites. Nota: les travaux seront attribués début juin.

Carrefour Grand-rue et rue des Écoles

Réalisé en décalage avec la maison place de la mairie, la démolition de la maison (Carrefour Grand-rue et rue des écoles) ainsi que le nettoyage du terrain se sont déroulés dans de bonnes conditions.

Il est à noter que cela offre un nouvel angle de vue sur l'église et bien évidemment une vue élargie nécessaire à la sécurité de ce carrefour. ■

*Régis BONNET
Adjoint au Maire*



Le comité des fêtes annonce...

Messti et brocante

Le **MESSTI** du 19 août 2018

Dimanche 19 août grande braderie - brocante - vide-grenier dans les rues du village. Samedi, soirée "Mallorca" animée par DJ Julien avec petite restauration dès 19h30, au hall multisports, organisée par le FCM. Entrée gratuite.

Le programme détaillé sera diffusé auprès des Monswillerois (es) courant août. ■

Formulaire d'inscription, pour vendre à la brocante, disponible sur www.monswiller.fr et en mairie aux heures d'ouverture au public.

Adrien Wild le samedi 24 novembre 2018 à 20 h

Spectacle de magie à l'espace culture et loisirs "le Zornhoff"

Il a à peine 21 ans mais déjà 13 ans d'expérience de la magie derrière lui... Le Colmarien Adrien Wild, nommé 6^e meilleur magicien de France proposera un show unique de grandes illusions. Ce sera à la fois un spectacle avec de gros moyens techniques et une vraie proximité avec le public. Il comportera une bonne vingtaine de numéros, des disparitions, des lévitations, du mentalisme... Il y aura dix danseuses, de nombreux changements de tenues et de décors, du feu, des écrans géants... Et bien sûr, la participation du public. Familial et décontracté c'est un spectacle qui lui ressemble ! ■



Entrée: 39 € pour les adultes et 13 € pour les moins de 12 ans

Le groupe Bergweihnacht le dimanche 1^{er} décembre 2018 à 20h

Concert Volksmusic

à l'espace culture et loisirs
"le Zornhoff" * ■

Rendez-vous incontournable pour les nombreux fans venant de près ou de loin qui assistent régulièrement à leurs concerts. Nous avons le plaisir de vous annoncer le retour de ces artistes. ■

Entrée: 39 €





Les Amigos reviennent!

le dimanche 20 octobre 2019 à 17h

à l'espace culture et loisirs
"le Zornhoff" *



Concert Volksmusic

Après 4 ans de succès, le comité des fêtes a décidé de les faire revenir!

Entrée: 38 €

KASTELRUTHER SPATZEN

le mercredi 15 mai 2019

Concert Volksmusic

à l'espace culture et loisirs
"le Zornhoff"

*** Billets déjà disponibles !**

Contact : 03.88.02.35.05

En vente :

- au Zornhoff le mercredi de 14h à 17h,
- sur le site internet www.lezornhoff.fr,
- à l'office de tourisme de Saverne, Wasselonne, au tabac presse Karcher à Dettwiller, chez Provit'Gym à Monswiller, au Super U Saverne et Ingwiller, au Leclerc Marmoutier et Sarre-Union



Fête des aînés à Monswiller

Ce dimanche 18 mars, dès 11 h 15, les aînés les plus impatients sont arrivés et ont pu découvrir une atmosphère aux couleurs du printemps.



Une journée conviviale et chaleureuse

Michèle Fontanes, vice-présidente du Centre Communal d'Action Sociale, a remercié les 270 invités pour leur présence, vu les conditions climatiques exécrables et a présenté le déroulement du repas.

Monsieur le Maire, Pierre Kaetzel, a tout d'abord commencé son discours avec humour pour donner un titre à cette journée spéciale pour les aînés comme le banquet des têtes grises, le gueuleton de l'âge d'or ou encore la ripaille des vieilles branches ! Puis de façon moins drôle, il a énuméré les projets de la commune pour l'année et a évoqué très sérieusement la politique du gouvernement concernant l'augmentation du prélèvement de la CSG pour les retraités.

Pour terminer, Monsieur le Maire a énoncé les animations du jour : projection du film "Souviens-toi... Monswiller", projection des animations au Zornhoff à venir, notamment Heimat Sterne, vendredi 23 mars à 20h. Les convives ont eu droit à des animations magiques au courant du repas !

Comme chaque année, les aînés ont eu droit à un menu gastronomique, un repas très raffiné et moderne avec : foie gras de canard à la fleur de sel, filet de maquereaux accompagné de quelques légumes façon pickles, mignon de porc rôti avec un écrasé de pommes de terre et pour terminer poire pochée au Gewurztraminer. Un délice pour les papilles !

Une équipe de magiciens

Les magiciens du Monswiller Magic Club ont animé avec plaisir cet après-midi avec du closeup (magie de proximité). Benjamin, le plus jeune d'entre eux, âgé de 8 ans, a présenté avec brio ses derniers tours qui ont ravi les aînés! Mystère, illusion, mentalisme, toutes les techniques étaient réunies pour éblouir les invités!



Le film historique

Au cours de l'année, plusieurs personnes ont souhaité voir ou revoir le film "Souviens-toi... Monswiller" réalisé par le groupe scolaire de l'arc-en-ciel dans le cadre de leur projet pédagogique.

Plusieurs aînés ayant participé à la réalisation, en tant que témoin, ont eu plaisir à partager leurs souvenirs d'autrefois aussi bien sur la vie quotidienne que sur l'école.

Une équipe de bénévoles

Deux jeunes filles, Anne-Lise et Fleurine, membres de la paroisse protestante, accompagnées du pasteur Dominique Calla ont aidé ce jour au service afin de récolter des dons pour l'organisation d'un voyage à Londres dans les semaines à venir! L'équipe de la paroisse remercie chaleureusement les généreux donateurs!

Comme de coutume, le service assuré également par les élus et leurs conjoints et les agents communaux et leurs conjoints qui ont œuvré bénévolement ce jour-là a été fortement apprécié par les convives qui ont à maintes reprises félicité ces petites-mains!

Tous les éléments étaient réunis pour que cette journée se déroule dans les meilleures conditions, une ambiance joyeuse et détendue: une belle réussite! Rendez-vous l'année prochaine! ■

Remise de prix pour le fleurissement et le don du sang à Monswiller

Ce lundi 19 mars a eu lieu la traditionnelle remise des prix pour le fleurissement et le don du sang. Cela fait au moins deux ans que le Zornhoff de Monswiller n'avait connu pareille fréquentation en semaine, et ce dans le but de mettre à l'honneur les bénévoles au cours d'une même soirée.

Ainsi ce lundi 19 mars, la municipalité a renoué avec la tradition en réunissant les donneurs de sang et les lauréats du concours de fleurissement dans un remerciement commun. En effet, qu'ils appartiennent à l'amicale des donneurs de sang de la commune, ou qu'ils participent activement à l'embellissement du village, ils sont tous, quelle que soit leur fonction sociale, des « bénévoles » au sens le plus noble du terme.

52 habitants récompensés

Ainsi 52 habitants se sont vus récompensés pour leur investissement dans le « fleurissement » du village: 27 prix d'encouragement accompagnés d'un bon d'achat de 15 €, 15 prix d'honneur et bon d'achat de 25 € et 10 grands prix récompensés par un bon de 45 €. Aidé par ses adjoints, le maire Pierre Kaetzel a mis un point d'honneur à remettre les prix, agrémentés d'une jolie barquette de fleurs.

Une soirée conviviale et chaleureuse

Comme chaque année, l'équipe municipale est heureuse de récompenser les habitants qui participent à l'embellissement floral du village. La commune améliore sans cesse le fleurissement du village, ainsi jardinières, parterres de fleurs et massifs rayonnent d'année en année grâce à l'équipe d'agents communaux. Monsieur le Maire, Pierre KAETZEL, a pris la parole et a présenté le programme de la soirée, remise des diplômes pour le don du sang et remise

d'une barquette de fleurs et un bon d'achat d'une valeur de 15 € pour le prix d'encouragement, 25 € pour le prix d'honneur et 45 € pour le grand prix. Le verre de l'amitié a été servi à l'issue de la soirée.

Avant de passer la parole à Marie-Jeanne Munch, présidente de l'amicale des donneurs de sang, Pierre Kaetzel a tenu à souligner la qualité du travail fourni par l'équipe des employés communaux, dans le domaine du fleurissement et de l'environnement.



Les lauréats pour les prix d'encouragement

M. et M^{me} FROMMWELER Lucien
M. et M^{me} KARCHER Gérard,
M. et M^{me} KLEINKLAUS Rémy
M. et M^{me} KRIBS/WACKERMANN
M^{me} PERROTTE
M. et M^{me} E SILVA Daniel
M. et M^{me} BRILL Daniel
M. et M^{me} LOHR Willy
M. et M^{me} GRAEFF René
M^{me} CAMPISI Martine
M. et M^{me} ZUBER Joseph
M. BAUER Charles
M^{me} EHRMAN Héléne
M. et M^{me} BOTIN Didier
M. et M^{me} HAENDLER Maurice
M. et M^{me} HENG Yves
M^{me} SIMON Françoise
M. et M^{me} BAMBERGER/HOLDERBACH
M. et M^{me} SIMON Jean-Pierre
M. et M^{me} FISCHER Joël
M. et M^{me} LAMBOUR Christophe
M. et M^{me} HEIST Jean-Paul
M^{me} METZ Madeleine
M^{me} VETTER Marie-France
M. et M^{me} TRAPPLER Guy
M^{me} MUNCH Marie-Jeanne
M. et M^{me} SCHULER Daniel.

Prix d'honneur

M. et M^{me} FISCHBACH Rodolphe
M^{me} KRANTZ Annie
M. et M^{me} JACOB Jacques
M. et M^{me} LECHNER François
M^{me} HAMMAEACHER Denise
M. et M^{me} KLEIN Alfred
M. et M^{me} BERNERT André
M. et M^{me} SCHAEFFER Francis
M. et M^{me} EBERHARDT Aimé
M. et M^{me} WEBER Jean-Claude
M. et M^{me} WOELFFEL André
M^{me} KRAUSE Georgette
M. et M^{me} ROSER Paul
M. et M^{me} BONNET Marcel
M. et M^{me} BOCK Gérard.

Les lauréats pour les grand prix

M. et M^{me} POTTECK Jean
M. PASQUEL Jean-Claude
M. et M^{me} KUHN Jean
M. et M^{me} ARNOLD Ernest
M^{me} EHRMANN Marie-Madeleine
M. et M^{me} KILHOFFER Jean
M. et M^{me} SCHNELL Philippe
M. et M^{me} MECKES Jacques
M. et M^{me} BUCHY Raymond
M. et M^{me} KARCHER Jean-Jacques.

Les lauréats du fleurissement



Les diplômés pour le don du sang

Concernant l'exercice 2017, 71 diplômes ont été attribués par l'EFS (Établissement français du sang) de Strasbourg à

l'amicale des donneurs de sang de Monswiller. Parmi les diplômes décernés, 6 le sont avec médaille d'argent

correspondant à une fourchette comprise entre 45 et 75 dons. Les personnes concernées sont : M^{mes} Isabelle Choudar, Evelyne Troesch, MM. Bernard Bamberger, Fabien Hissing et Serge Lorentz. Autres bénéficiaires mais avec médaille d'or pour un quota de 60 à 100 dons selon femme ou homme, M^{me} Christiane Piotrowski, MM. Marcel Moi et Pascal Brencke.

Les lauréats du don du sang



C'était une bien belle soirée où fleur et sang ont partagé le verre de l'amitié. ■

SAISON 2018

Pour l'ouverture de la nouvelle saison consacrée aux « Musicales de l'Orgue » ce dimanche 27 mai en l'église Notre-Dame de l'Assomption de Monswiller, les mélomanes ne se sont pas trompés car c'est à un concert de qualité qu'il leur a été donné d'assister.

Pour cette évocation de musiques italiennes du XVIII^e siècle Jean-François Haberer à l'orgue et Céline Jacob tour à tour à la flûte à bec, au cornet à bouquin ou au cornet muet ont enchanté l'auditoire.

• **Le dimanche 24 juin à 18h**

Marie Walther-Kronstadt et Lidia Ksiazkiewicz ont joué de l'orgue dans un concert à quatre mains et quatre pieds. À la fois avec légèreté et profondeur, les œuvres de Mozart et Beethoven, connues depuis des siècles, ont enchanté et fait vibrer les oreilles des connaisseurs et des novices.

Au programme: Ouverture des Noces de Figaro, avec "la Flûte Enchantée" et "Petite



Jean-François Haberer, organiste titulaire des orgues historiques Silbermann de l'église Sainte-Aurélie à Strasbourg et de Balbronn a fait parvenir ce commentaire: « Merci pour cette sympathique invitation à jouer à Monswiller sur cet orgue que j'ai retrouvé transfiguré par rapport à ce que j'ai connu il y a 15 ans. C'est vraiment un très bel instrument dont on mesure facilement les efforts techniques et humains qu'il a nécessité pour sa restauration »

musique de nuit” de Mozart, la “sonate en sol mineur” de Beethoven et bien d’autres surprises.

• **Dimanche 29 juillet à 18h**

Concert orgue et chœur, Michaël Meyer à l’orgue jouera des œuvres de Sweelinck, Dandrieu et Du Mage en alternance avec l’ensemble grégorien Jubilate.

Lidia Ksiazkiewicz et Marie Walther-Kronstadt

• **Dimanche 26 août à 18h**
Zoé Schade à l’orgue et Yanir Ritter au saxophone vont proposer en duo un répertoire éclectique entre ragtime, musique bulgare, musique grégorienne, improvisations contemporaines.

Rendez-vous est donné pour ces concerts de qualité qui permettent, grâce à la gratuité de ces moments musicaux, de connaître mieux, voire de découvrir, cet orgue remarquable.



L'ORGUE

Monswiller possède un instrument exceptionnel, construit en 1753 par le facteur d’orgues Georg Rohrer, avec le buffet dessiné par lui et qui reste le plus beau témoin du XVIII^e siècle en Alsace. Transformé par Martin Rinckenbach, qui vide le positif de dos de ses tuyaux pour en faire un positif intérieur, il est restauré par la Manufacture d’Orgues Koenig de

Sarre-Union. Elle débute en janvier 2010 et se termine en juillet 2011. Le positif est remis à sa place originelle, c’est-à-dire dans le dos de l’organiste, et 704 tuyaux neufs, sur les 3090 que compte l’orgue, sont ajoutés.

L’instrument restauré comporte 6 plans sonores joués par 3 claviers manuels et un pédalier.

Le buffet ainsi que la partie instrumentale sont classés Monument Historique. L’orgue

actuel est extrêmement intéressant, tant du point de vue de l’histoire que de la facture, car il juxtapose 3 époques différentes.

Merci à la commune qui participe à l’organisation de ces concerts et au conseil de fabrique de la paroisse qui met l’église Notre Dame à disposition. ■

*Florent Reinberger
Conseil de Fabrique*

Concert de l'Orchestre Roger Halm

Dans le cadre des festivités de son cinquantième anniversaire, la Musique Municipale de Monswiller a pris l'heureuse initiative d'inviter l'Orchestre Roger Halm ce dimanche 10 juin, dont la renommée n'est plus à faire, pour un concert exceptionnel.



La Bloosmusik a illuminé le Zornhoff !

Fort d'une bonne vingtaine de musiciens et d'une chanteuse, cet orchestre est un des plus fervents défenseurs de la musique traditionnelle alsacienne.

Sous la direction expressive de son chef Roger Halm, l'orchestre a proposé aux quelque 400 mélomanes qui avaient investi les gradins du Zornhoff, pour leur plus grand plaisir, de la tradition pure, magnifiquement interprétée,

mais aussi de la musique alsacienne revue et rajeunie, écrite par des compositeurs issus des rangs de l'orchestre et d'autres jeunes compositeurs alsaciens qui savent, tout en restant dans le style, redonner un souffle nouveau à ce répertoire.

Au programme également, des Egerländer dans la plus pure tradition du grand nom de la Bloosmusik Ernst Mosch, ainsi que quelques airs de jazz et de variété. Sans compter

les exceptionnelles prouesses techniques des solistes de l'orchestre.

Un programme haut en couleur, apprécié et applaudi avec chaleur par un public conquis et pimenté de-ci de-là par l'humour bon enfant d'un animateur infatigable, très apprécié lui aussi, à en juger par les rires spontanés du public !

Une expérience réussie, à renouveler !





Installée depuis le 22 mars 2015 dans la zone du Martelberg, CTRI est spécialisée dans le transfert de fluide depuis 30 ans.



N

otre activité s'articule autour des équipements pour les industries et collectivités : pompes centrifuges et volumétriques, garnitures mécaniques, flexibles process, équipements de cuve et robinetterie inox.

L'activité service est en développement croissant depuis notre installation au Martelberg

- Installation de pompes (relevage / surpression etc..)
- Mise en service et expertise
- Maintenance en atelier et sur site.

Objectifs pour les années à venir

- Extension du hall de stockage (200 m²) pour fin 2018
- Consolider notre rayonnement dans le milieu industriel sur le Grand-Est
- Développer l'activité « installations complètes »

ZA du Martelberg - 12, rue des Rustauds - CS 40089 - 67700 MONSWILLE

Tél : 03.88.01.80.00 - Fax : 03.88.01.80.08 - www.ctri.fr

LUTZ, fenêtres avec vues... sur le futur

Spécialiste de la fenêtre en PVC et depuis quelques années en aluminium, la société Lutz poursuit sa croissance et investit 1,3 millions d'euros dans une nouvelle salle d'exposition



La nouvelle salle d'exposition, dans la zone Marlène-Dreisnitz, au 7 rue Dreisnitz à Monswiller. L'inauguration officielle a eu lieu le 29 mai et la salle d'exposition accueille ses clients depuis le 1^{er} juin.

Au fil du temps...

Bien implantée, connue et reconnue en Alsace et en Lorraine, la société Lutz s'est bâtie sur une histoire de famille. À l'origine, Isidore Lutz démarre en 1950 à Ottersthal une activité artisanale de fabrication et d'installation de divers meubles pour l'habitation. En 1968, son fils Jean-Pierre Lutz reprend l'ébénisterie familiale et s'oriente vers la fabrication et l'installation de fenêtres et portes en bois. Puis, visionnaire, il fera partie des tous premiers en France à évoluer vers la menuiserie extérieure en PVC dès 1971. En 1976, la production des menuiseries

en bois est arrêtée et le PVC devient l'unique matériau commercialisé par la société. L'entreprise s'installe en 1982 rue St Michel à Monswiller (aux portes de Saverne), de nombreuses extensions successives sont réalisées. À partir de 1996 débutent plusieurs phases d'investissements pour déployer l'informatique de production et pour permettre le pilotage de plusieurs machines à commandes numériques de nouvelle génération. Cette volonté d'industrialisation de la production, pour la rendre plus flexible et plus compétitive, intervient au moment où la 3^e génération rejoint l'entreprise.



En 2010, les deux frères Sébastien (partie commerciale) et Frédéric Lutz (partie technique) reprennent la Direction de la société et poursuivent la diversification et l'élargissement de la gamme des produits. Le dernier agrandissement, en 2013, a permis d'intégrer de la fabrication de menuiseries en aluminium et d'augmenter l'effectif des équipes de monteuses; la pose des menuiseries se fait majoritairement par des équipes



Crédit photos : Guilhem Fend



Crédit photos : Guilhem Fend

intégrées. La surface des bâtiments du site de production atteint à ce jour 7 000 m².

Les axes de développement
Il s'agit à la fois d'une stratégie de développement commercial, de services et de qualité.

- En Alsace: construction d'un nouveau showroom de 500 m² dans la zone Marlène-Dreisnitz de Monswiller. Une plus grande surface de présentation permettra une meilleure mise en situation de la large gamme de produits.
- En Lorraine: achat d'un nouveau bâtiment dans la zone commerciale de Jouy aux Arches au sud de Metz pour y transférer fin 2018 l'actuelle salle d'exposition de Woippy. Une localisa-

tion plus stratégique, car regroupant de nombreuses entreprises du secteur de l'habitat (mobilier, carrelage, cuisine, ...).

- Intégration de nouveaux produits: pergolas bioclimatiques, brise-soleil, volets roulants et portes de garage. Montée en puissance de la gamme aluminium et choix de coloris plus grand pour répondre à toutes les demandes.
- Maîtrise globale de l'activité: vente, fabrication, pose et service après-vente, par le renforcement de ses équipes.
- Consolidation du partenariat avec ses fournisseurs locaux de qualité. Les matières premières proviennent principalement des sociétés Rehau basées à Morhange (57),

Kömmerling à Marmoutier (67), Ferco à Réding (57). Cette synergie permet à chacun de renforcer son ancrage au sein du tissu économique local. ■



Adresses

Siège social et usine:
59, rue Saint Michel
67700 Monswiller
tél. 03.88.03.10.20

Salle d'exposition de Saverne:
7, rue Dreispitz ZA Marlène
67700 Monswiller
tél. 03.88.03.10.20

Salle d'exposition de Metz:
16, avenue de Thionville
57140 Woippy
tél. 03.87.32.57.57

Adresse mail:
commercial@lutz-pvc.fr

Site internet:
www.lutz-pvc.fr ou
www.lutz-alu.fr

LUTZ en chiffres, en 2017

- ➔ Effectif: 65 personnes
- ➔ Chiffre d'affaire: 8 200 000 € HT
- ➔ Production annuelle: 10 000 unités (fenêtres, portes et volets)
- ➔ Clients: environ 1900 par an



Crédit photos : Guilhem Fend



La chocolaterie Jacques BOCKEL

La chocolaterie Jacques Bockel a pris son envol en 1985 au 14 Grand'Rue à Monswiller dans un local de 35 m² attenant à la maison familiale.



Très rapidement, nous avons déménagé à Saverne afin de disposer d'une surface de 1 000 m² avant de revenir à Monswiller, sur notre site actuel du Martelberg, suite à un incendie qui a ravagé la chocolaterie le 4 juillet 2014.

Aujourd'hui, la chocolaterie est à la tête de 11 boutiques dans le Grand Est, participe à une soixantaine de salons dans tout l'Hexagone et accueille plus de 10 000 visiteurs à travers des visites de groupes ou d'associations et d'animations pour enfants et familles.

Pour ce faire, nous nous sommes dotés d'une salle de projection pouvant recevoir jusqu'à 75 personnes qui nous permet de faire voyager les spectateurs au milieu des

plantations de cacaoyers et de leur faire découvrir ainsi l'histoire du cacao à partir de sa fleur.

Nous avons également déposé une quinzaine de marques comme: les Asperges d'Alsace, le Tour du Monde en Chocolat, les Roses de Saverne, les Cigares du Pharaon, les Maenneles,... et surtout NUT'ALSACE: une pâte à tartiner sans huile de palme, lancée en 2013, et qui

a vu passer ses quantités de production de 800 kg à 60 tonnes en cinq ans.

Des nombreux prix ont récompensé le travail du capitaine et de son équipage: victoire des autodidactes, prix stars et métiers départementaux et régionaux décernés par la chambre des métiers d'Alsace, victoires de la communication, prix du pays de Saverne plaine et plateau, coup de cœur du



public et autres mercures d'or décernés par la CCI de France. Sans oublier bien sûr, les nombreuses médailles d'or, d'argent, de bronze que nous avons glanées lors des nombreux concours que nous effectuons sur le plan national et international.

Deux grands projets sont en cours :

- Un atelier de torréfaction artisanal de fèves de cacao (le 1^{er} digne de ce nom dans le Grand Est), ouverture prévue pour septembre 2018,
- Un bar à chocolat modulable, ouverture prévue début novembre 2018.

On vous y proposera une vingtaine de chocolats chauds conçus à partir de cacaos provenant du monde entier et qui se verront remplacer par des glaces maison fabriquées dans nos ateliers à partir de purée de fruit et de lait en été. D'ailleurs, pour participer au circuit court et dans une optique de développement durable la chocolaterie a planté une quinzaine d'arbres fruitiers permettant dans quelques années de se ravitailler directement !

Malgré le fait que la chocolaterie ait une certaine taille, notre travail reste hautement artisanal et nos méthodes sont restées les mêmes qu'à nos débuts, privilégiant la fraîcheur optimale des chocolats. De plus, nous privilégions l'humain, le remplaçant uniquement par des machines



pour des tâches rébarbatives et sans valeur ajoutée.

À ce titre, une cinquantaine de collaborateurs travaillent dans les trois sociétés Jacques Bockel dont une bonne trentaine sur le site de Monswiller.

De par nos projets, une petite dizaine d'emplois à créer sont prévus au courant de la saison 2018/2019.

La chocolaterie Jacques Bockel reste cependant une entreprise familiale à taille humaine très proche de ses collaborateurs et de ses clients.

Je me trouve pour l'instant à sa tête étant le dirigeant fondateur, mais je suis épaulé par Véronique, notre bras droit, directrice administrative et financière, mais aussi par mon fils Jérémy qui est en train de reprendre le flambeau, sans oublier Matthieu notre associé de toujours, responsable marketing, nouvelles technologies et réglementations. De plus, depuis un an, ma fille Camille est venue agrandir la direction après avoir été coresponsable à Strasbourg. ■



Jacques BOCKEL –

Dirigeant de LA NOUVELLE CHOCOLATERIE

16 rue des Rustaud "Le Martelberg - 67700 SAVERNE - MONSWILLER

jacques-bockel@chocolats.alsace

Horaires d'ouverture du magasin juillet-août 2018

→ Lundi au Vendredi : 9h-12h30 13h30-18h30

Samedi : 9h-18h

Dimanche : FERMÉ

Cabinet d'expertise comptable **FVA**

Fort d'une expérience de 40 ans, le cabinet d'expertise comptable a été fondé en 1978 par Monsieur Paul MULLER. Dès le début, ce cabinet savernois a connu un développement régulier et rapidement, des embauches ont été nécessaires.



Les origines du cabinet d'expertise

Au début de l'année 2007, Monsieur MULLER Paul a transmis le cabinet à Messieurs FRITZ et VOLPILLIERE qui ont créé une société inscrite à l'Ordre des Experts-comptables de Strasbourg. À ce moment-là, le cabinet employait déjà 12 personnes.

Un deuxième bureau à Monswiller le 1^{er} janvier 2014 Jadis implanté au centre-ville de Saverne, le cabinet FRITZ VOLPILLIERE ET ASSOCIES accueille à présent ses clients et partenaires à Monswiller, dans la zone du Martelberg. Il fut d'ailleurs la toute première entreprise à s'implanter dans cette zone tertiaire. En effet, son activité en pleine expansion l'a amené à accroître ses équipes l'obligeant à agrandir ses locaux. Le cabinet s'est petit à petit transformé en une véritable petite entreprise qui emploie à ce jour 16 personnes.



Dès 2008, les dirigeants ont fait le pari d'investir dans un second cabinet, géographiquement assez proche et c'est ainsi que le cabinet d'expertise comptable REYMUND et associés à Brumath a été acquis. Ce dernier cabinet emploie aujourd'hui 5 personnes. Il est complètement intégré à celui de Saverne, devenu « maison mère », puisque les dirigeants sont les mêmes et que les moyens de production ont été mis en commun. Désormais répartie sur deux sites, la vingtaine de collaborateurs qui constituent l'effectif intervient dans toute la région : Bas-Rhin, Moselle, et souvent même bien au-delà !

Les domaines d'intervention du cabinet

Les métiers couverts par l'expertise comptable et le commissariat aux comptes sont nombreux et ont

beaucoup évolué ces dernières années. Ainsi, le cabinet FRITZ VOLPILLIERE ET ASSOCIES assiste principalement les chefs d'entreprises dans toutes les étapes de la vie de leur activité. Cela commence par la création ou la reprise d'une entreprise puis par le suivi de la gestion courante jusqu'à la transmission ou l'arrêt de l'activité.

Évidemment, les domaines d'interventions sont vastes. Il s'agit bien entendu d'accompagner les clients en comptabilité, fiscalité, gestion, mais aussi en droits des sociétés, en droit des affaires, en droit bancaire ou encore en droit social. La liste n'est d'ailleurs pas exhaustive, loin s'en faut !

Pour ce faire, les responsables du cabinet ont pris le parti de spécialiser leurs collaborateurs par matière. Cela assure une meilleure qualité des travaux

fournis d'une part et une meilleure productivité d'autre part. À titre d'exemple, on peut citer le service des paies qui produit aujourd'hui plus de 1000 bulletins de salaire par mois ou encore le service juridique qui suit plus de 300 sociétés.

À cela s'ajoutent certains particuliers qui ont, eux aussi, recours aux services du cabinet notamment lors de l'établissement des déclarations de revenus.

Afin d'assurer ses missions, le cabinet a massivement investi dans les outils informatiques et numériques. Il est ainsi en mesure de proposer des outils administratifs et de gestion en ligne à ses clients. Des logiciels de tenue de comptabilité sont ainsi disponibles qui permettent, en temps réel, la mise en commun de la comptabilité des entreprises clientes permettant un suivi renforcé de ces dernières.

D'autres outils sont aussi accessibles en ligne tels que des moyens d'établir des factures, des devis ou encore



Jean-Luc FRITZ et Laurent VOLPILLIERE

de tenue et suivi de caisse, de préparation de notes de frais... Ici aussi, la liste ne peut pas être exhaustive.

Un organisme de formation
Pour ceux qui auraient une crainte de ne pas savoir se servir de tous ces moyens qui leur sont mis à disposition, il faut savoir que le cabinet FRITZ VOLPILLIERE et ASSOCIES est aussi un organisme de formation agréé. Cela permet souvent la prise en charge de frais de formations par des organismes publics.

Le cabinet est aussi attentif à son environnement. Des outils de numérisation ont, par exemple été acquis afin d'économiser le papier. Les collaborateurs sont sensibilisés aux économies d'énergie et les

déplacements réduits au strict nécessaire.

Aujourd'hui, les membres du cabinet sont fiers de pouvoir prétendre qu'ils accompagnent parfois la troisième génération de dirigeants d'une même entreprise!

Ils mesurent aussi l'importance de la confiance qui leur est accordée.

Ils n'entendent pas pour autant s'endormir sur leurs lauriers. Ils envisagent l'avenir avec sérénité mais aussi avec sérieux. Ils aimeraient bien augmenter leur part de marché dans le secteur de Saverne car ils disposent encore de ressources et ils espèrent que les acteurs économiques locaux seront de plus en plus nombreux à leur faire confiance. ■



Toute l'équipe du cabinet FVA

Experts comptables et Commissaires aux comptes - CABINET FRITZ VOLPILLIERE ET ASSOCIES

14 Rue des Rustauds – BP 90059 – 67700 SAVERNE CÉDEX 1 – 03.88.91.64.04

Des nouvelles de votre médiathèque

Un tapis d'éveil connecté pour les tout-petits

Initier les tout-petits au numérique, c'est possible ! Sans écran, en touchant le tapis et en musique, les bébés lecteurs et les scolaires de Monswiller ont découvert l'histoire du "P'tit bonhomme des bois" de Pierre Delye (Ed. Didier Jeunesse) grâce au tapis connecté les mercredis 14 et jeudi 15 mars. Cet hiver, la médiathèque de Monswiller et la BDBR se sont lancées dans la création d'un outil numérique d'animation. L'idée de départ consistait à créer un projet commun basé sur la technologie. Les équipes ont fabriqué un tapis réalisé à partir de matériel de récupération fonctionnant sans écran et simple d'utilisation, en essayant de reproduire au mieux l'univers de l'album, illustré par Martine Bourre.

Pour la partie numérique, un ordinateur relié à un kit makey makey (carte de contrôle servant d'émulateur



de clavier sous forme de circuit imprimé et de connecteurs) a permis de transformer les objets du quotidien en touche d'ordinateur (exemple :

déclencher un son à distance en touchant du bout des doigts un objet relié au makey-makey). Il suffisait de le rendre conducteur, en lui rajoutant un bout de cuivre ou d'aluminium !

Présenté à toute l'équipe dirigeante de la BDBR, ce projet a été fortement apprécié et est actuellement en étude pour une fabrication en version tissu.

Prochaines séances en octobre. ■





D'avril à juin, la médiathèque a accueilli en ses murs l'exposition « Refrains d'autrefois » prêtée par la Bibliothèque Départementale du Bas-Rhin mettant à l'honneur les grandes vedettes

de la chanson des années 30 à 50. S'y sont côtoyés des interprètes qui ont encore aujourd'hui les faveurs du public comme Brassens, Piaf ou Trénet et d'autres un peu oubliés comme Patachou, Léo Marjane ou Berthe Silva au mi-

lieu de tourne-disques, radios et autres objets anciens aimablement prêtés pour l'occasion par les abonnés de la médiathèque. C'est une partie de ce répertoire qu'il a été possible de faire revivre le temps d'une soirée, celle du 13 avril dernier, grâce au duo « On s'voyait déjà ». Bernard Heinrich et Jean-Jacques Fimbel ont proposé à leur auditoire un savant cocktail musical, n'hésitant pas à marier la rigueur de la guitare classique aux airs de bals musettes ou les improvisations jazz à des textes burlesques, le tout agrémenté d'une bonne dose d'humour et de quelques détails savoureux sur les morceaux revisités. ■

Si Venise m'était contée

Proust, Maupassant, Mann, Musset, Byron, Chateaubriand... quelques noms célèbres parmi la multitude d'auteurs qui sont tombés sous le charme de Venise, véritable muse aux deux visages, l'un rayonnant et festif et l'autre sombre et décadent. La « Sérénissime » continue de fasciner et d'inspirer les auteurs contemporains comme le maître du thriller ésothérique Dan Brown. C'est cette richesse que l'équipe de la médiathèque, sur une idée de Florence Lécuyer, bienveillante et amoureuse de



Venise, a voulu faire partager le 16 mars dernier lors d'un apéritif littéraire. Lors de cette soirée étonnante, le public venu nombreux s'est laissé embarquer dans cette pérégrination à travers les hauts-lieux et l'histoire de la ville, dégustant avec appétit

lectures de textes, mais aussi extraits musicaux (Vivaldi étant bien évidemment de la partie) et cinématographiques (James Bond assumant son rôle de Casanova des temps modernes) et bien entendu le Spritz, le fameux cocktail vénitien. ■

Pour la 20^e édition du "Printemps des poètes", la médiathèque a invité le comédien-chanteur Dominique Zinderstein. Avec sa guitare et sa voix envoûtante, l'artiste a interprété avec ardeur (la thématique de cette édition) des poèmes et des extraits de l'oeuvre de Victor Hugo. Des poèmes qui évoquent différentes facettes de Victor Hugo : le père meurtri par la disparition de sa fille Léopoldine, mais aussi l'homme qui s'engage ouvertement contre la peine de mort. Le public présent, amateur de beaux textes, a été ravi de



redécouvrir le rythme et les rimes du poète. Dominique Zinderstein en a d'ailleurs profité pour glisser quelques anecdotes cocasses sur Victor Hugo. Il a évoqué notamment sa passion amoureuse et son

inépuisable amour de la chair. À la fin de la soirée, la magie de la poésie avait fait son effet et les spectateurs sont repartis avec le sourire aux lèvres et des rêves plein la tête. ■

Mon mouton est un lion

Dans le cadre du festival Mon Mouton est un Lion, la médiathèque a proposé au public le spectacle « 3 histoires comme ça » interprété par la compagnie Chamboule Touthéâtre. Celle-ci a mis en scène avec beaucoup d'originalité et de malice

trois contes animaliers extraits de l'oeuvre de Rudyard Kipling, « Celui qui s'en va tout seul », « La rengaine du Kangourou » et « L'enfant d'éléphant », mêlant notamment conte et images qui s'animent de façon toujours surprenante. Le public venu nombreux a été ravi par ce voyage poétique et résolument moderne dans l'univers du « papa » de Mowgli. ■



La médiathèque participera à la Commémoration du centenaire de l'Armistice de la guerre 1914-1918

À l'occasion de la commémoration du centenaire de l'Armistice de la guerre 1914-1918, qui aura lieu le dimanche 11 novembre, la médiathèque présentera des documents sur cette thématique à partir de 10h 15 au Zornhoff. Possibilité ce jour-là d'emprunter des documents et de s'inscrire à la médiathèque.

Une nouvelle bénévole : Elisabeth Gebus

Les prochaines animations

Spectacles

- ▶ Samedi 29 septembre à 9 h 30 et 10 h 30 : "Au fond des bois" – spectacle pour les enfants de 0 à 5 ans par Léa PELLARIN
- ▶ Jeudi 25 octobre à 20 h : "La guerre des corbeaux et des hiboux", Festival VOOLP à partir de 8 ans
- ▶ Vendredi 14 décembre à 20 h : "Petites bulles de Noël" - spectacle familial à partir de 5 ans

Semaine Bleue du 8 au 14 octobre

- ▶ Projection vendredi 12 octobre à 15 h 30

Rencontres lecteurs

- ▶ 18 septembre à 19 h 30
- ▶ 20 novembre à 19 h 30

Au fil des images et des mots les jeudis à 16 h 15

- ▶ 6 septembre
- ▶ 4 octobre
- ▶ 8 novembre
- ▶ 6 décembre

Ateliers d'écriture

- ▶ 8 septembre à 14 h
- ▶ 17 novembre à 14 h

■ Bonjour aux habitants de Monswiller

Certains d'entre vous m'ont peut-être déjà croisée à la médiathèque. Mon nom est Elisabeth GEBUS et je suis une habitante de la commune depuis plus de 50 années. J'ai rejoint en mars l'équipe de la médiathèque en tant que bénévole et les semaines passées m'ont confortée dans ma décision.

Lectrice au quotidien, l'immersion dans le monde de la lecture pendant un après-midi par semaine est comme une plongée en eau douce. Bien sûr, la médiathèque n'est pas uniquement le livre, les utilisateurs y trouvent également de

la musique et des films pour varier les plaisirs et agrandir l'horizon tout en étant soi-même le maître d'œuvre.

Mon activité me permet donc de vous rencontrer, de discuter d'œuvres lues et, au contact de l'équipe permanente, très impliquée, déjà en place, d'améliorer mes propres connaissances. Le plus grand plaisir que je peux ressentir est la visite de nos petites têtes blondes qui viennent partager leur moment de lecture et qui n'hésitent pas à réemprunter les mêmes livres « car ils sont vraiment bien » ! J'espère que nous pourrons bientôt nous rencontrer et merci d'avance à vous tous. ■

L'été 2018 à la médiathèque

La médiathèque vous informe de ses modalités pratiques :

Prêts de documents du 30 juin au 1^{er} septembre

Chaque été, la médiathèque vous simplifie la vie **en allongeant la durée de tous les prêts**. Vous pourrez emprunter davantage de documents en fonction de vos besoins. Même en vacances, les documents sont fragiles : protégez-les du soleil, du sable, de la terre... Pensez à les épousseter avant de les rendre à la médiathèque !

Horaires d'été

Elle sera **ouverte à partir de 15h le vendredi**, pendant toute la durée des vacances scolaires.

	fermeture hebdomadaire	
Lundi		
Mardi	10 h - 12 h	15 h - 18 h
Mercredi	-	15 h - 18 h
Jeudi	-	15 h - 18 h
Vendredi	-	15 h - 19 h
Samedi	10 h - 12 h	13 h 30 - 16 h 30

La médiathèque sera fermée du 3 au soir au 25 août inclus. Réouverture le mardi 28 août.

L'ensemble du personnel vous souhaite un très bel été.



Monswiller
Place de Tilleuds - Tél. : 0-88.71.81.50
Courriel : monswiller.ecole.elementaire@ubou.fr
Blog : www.ec-monswiller-straasbourg.fr

Les dernières actualités à l'école élémentaire

Une semaine, hors des murs de l'école, de chaque classe a été rendue possible par l'investissement de nombreux partenaires. L'équipe enseignante, tout d'abord, qui a travaillé sur cette thématique et provoqué cette semaine en invitant la troupe du cirque Joubinaux à les soutenir dans ce projet. La mairie, également, qui a abondé d'une subvention et mis à disposition la logistique, le hall multisport, le terrain pour la troupe, ainsi que l'eau, l'électricité...

En plus de la commune et des Lionceaux, des entreprises locales privées ont également apporté leur soutien: **Jean Marc Wilt, D.F Pièces Autos., Epil et Face et Jardis équipement.**

Pour l'association des Lionceaux et la coopérative de l'école, c'est toute l'année l'organisation de plusieurs manifestations qui ont bien marché (vente de fromages, de chocolats, de gâteaux, l'organisation d'une bourse aux vêtements dans le but de remplir les caisses et de pouvoir offrir aux enfants un extra,

À l'école du cirque

C'est entre le 22 janvier et le 9 février de cette année que les 200 élèves du Groupe scolaire « Arc-en-ciel » ont participé à une initiation aux arts du cirque.



comme celui qu'ils viennent de vivre tous ensemble).

Les élèves ont expérimenté cinq ateliers différents le premier jour, comme le hoola hoop, le jonglage, l'équilibre

sur balle et fil ainsi qu'un atelier clowns. Ensuite la coordination, la gestuelle de chaque enfant est analysée afin de l'orienter vers son atelier de prédilection.



Ce projet s'est bien évidemment décliné au sein de l'école sous différentes formes (lecture d'albums, arts plastiques, film. Les élèves ont participé à la réalisation d'affiches et de programmes). Si au départ, les entraînements et les représentations devaient se faire sous chapiteau, c'est finalement dans le hall multisport que tout s'est



déroulé. Les conditions météo n'ont pas permis d'investir le terrain de foot que le président du FCM avait mis à disposition.

C'est donc le hall multisports qui s'est transformé pour l'occasion en véritable cirque avec sa piste, son rideau rouge et bien sûr ses artistes. C'est là qu'ont eu lieu le stage et le spectacle.

La récompense fut de voir le bonheur des enfants, tout au long de cette semaine, avec les artistes Kiko, Katia, Cathy, Julien et de la troupe Joubinaux qui ont fait un travail extraordinaire avec eux.

Ce magnifique spectacle a mis des étoiles dans les yeux des enfants mais aussi des nombreux spectateurs venus assister aux représentations. ■



■ Défi piles

Cette année le groupe scolaire a participé à un "défi piles" organisé par le **SMICTOM de Saverne** et **Corepile**. Le défi consistait à récolter un maximum de piles par classe à des fins de recyclage.

En effet, le traitement des piles et petites batteries permet de récupérer environ 5000 tonnes de métaux chaque année.

Une tonne de piles permet de récupérer 330 kg de zinc et 240 kg d'autres alliages. Ces métaux sont ensuite réutilisés pour la fabrication d'objets de la vie courante comme des gouttières, des tôles de voiture, des articles de quincaillerie...

Durant trois semaines les élèves ont apporté entre 160 et 200 kg de piles suivant les classes. À l'issue de ce défi un diplôme a été remis à chaque élève.

Continuons à faire la chasse aux piles et rapportons-les dans le point de collecte le plus proche. ■

Jacqueline **BUCHER**
Directrice du groupe scolaire *Arc-en-ciel*



PROGRAMMATION

2018

Musique live



Au coin du bar
Tous les 1^{er} ou 2^e
vendredi du mois
à 20h30
Sauf juillet - août
RDV le 7 septembre
Participation libre

Humour et chansons



Hutzel's Cabaret
en alsacien
22 septembre 2018
à 20h30
Tarif: 15 €

Concert



Le meilleur du groupe ABBA
17 novembre 2018
à 20h30
Tarif:
Fosse: 34 €
Gradins: 35,50 €

Spectacle de magie



Grande illusion
24 novembre 2018
à 20h00
Tarif:
Adulte: 19 €
- 12 ans: 13 €

Concert Volksmusik



Bergweihnacht
1^{er} décembre 2018
à 20h00
Tarif: 39 €

Concert



Variété allemande
1^{er} juin 2019
à 20h00
Placement numéroté
Tarif:
Normal: 34 €, VIP: 38 €

Concert Volksmusik



Amigos
20 octobre 2019
à 20h00
Tarif: 38 €

Points de vente

- Zornhoff le mercredi après-midi de 14h à 17h, offices de tourisme Saverne, Wasselonne, Tabac Karcher à Dettwiller, Provit'Gym à Monswiller, Leclerc Marmoutier et Sarre-Union, Super U Saverne et Ingwiller, de la Terre au Panier à Phalsbourg.
- Sur le site internet: www.lezornhoff.fr

Extension de la cuisine du Zornhoff

À l'usage, nous nous sommes aperçus qu'il était difficile de préparer plus de 300 repas lors de grandes manifestations. De ce constat, il fallait improviser des surfaces de préparation jusque dans les couloirs de la cuisine.

Pratiquement ce n'était plus possible. Il a donc été décidé d'agrandir la cuisine par l'adjonction d'un local de préparation froid.

D'une superficie de 70 m² pour la préparation et le rangement de la vaisselle, il est situé à gauche du bâtiment coté SNCF.

La décoration des murs a été pensée avec le maître d'œuvre, la société AE Habitat, de façon à lui donner un aspect plus esthétique qu'une cuisine traditionnelle avec ses murs blancs.

En effet les loges étant juste à côté, le local sert aussi de "catering" (réfectoire) pour les artistes qui ne sont plus

obligés de traverser la grande salle pour aller manger et peuvent ainsi jouir d'un peu d'intimité.

L'inauguration a été faite le 2 juillet avec les professionnels de la bouche et divers artisans d'événementiel, le but étant de leur faire découvrir les nouvelles possibilités de travail et de confort accru.

Des travaux à venir

La météo de ces derniers mois avec des températures plutôt élevées pour la saison, nous a fait nous orienter sur la mise en place d'une climatisation plutôt qu'un appareil rafraîchissant. ■

Gérard Kilfiger
Directeur du Zornhoff



6^e anniversaire du Zornhoff

Le Zornhoff
ESPACE CULTURE ET LOISIRS
MONSWILLER

Le 17 novembre 2012,
l'espace culture et loisirs le Zornhoff a été inauguré.

Le Z en quelques chiffres ...

- plus de 100 manifestations organisées (concerts, théâtres, cabarets, spectacles...),
- plus de 28 000 spectateurs,
- pas moins de 150 locations par des entreprises, comités d'entreprises, comités des fêtes, associations, établissements scolaires ...
- nombreuses réunions publiques, séminaires, conférences ...

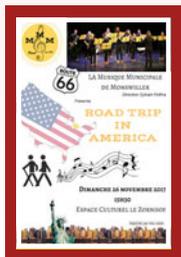
Les spectacles à fortes entrées...

En 2013

- Alain Souchon
- The Glenn Miller Orchestra
- Kev Adams
- Pascal Obispo
- Le Théâtre de la Choucrouterie
- L'Orchestre philharmonique de Strasbourg
- Mickaël Grégorio
- Hélène Ségara

En 2016

- Huguette Dreikaus
- NIK P.
- Virginie Hocq
- Wetz Owe



En 2014

- Jean-Marie Bigard
- Gérald de Palmas
- Franck Michael
- Celtic Legends
- Anne Roumanoff



Kev Adams



En 2015

- Kyo
- Dany Brillant



En 2017

- Koray Avci
- Heimat Sterne
- The Elsass Pink Floyd
- Die Zillertaler



En 2018

- Si la magie m'était contée

Ils ont du succès et reviennent chaque année depuis 2012



- Les Amigos
- Les Sweet People
- Cabaret Alsacien
- Francesco Denaro
- Jean-Marie Arrus
- Nico Names Festival
- Hutzel's Cabaret
- Le concert d'automne de la Musique Municipale de Monswiller

Le Zornhoff c'est aussi "Au coin du bar" le premier vendredi de chaque mois depuis septembre 2016

- The Checkers
- Donat Bruckert
- Alan Graham
- Toxic Pistoleros
- Les Escrocs du swing
- Chorus
- Dr Mojo & M. G
- Two shy
- Em remes sini Band
- Fredgo



- Grandma's Ashes
- Mister Lucky
- Zorn Family Band
- Lo'N'Co
- Les copains encore
- M. Soul
- The little Berry Band
- Widemann et Schaeffer le 7 septembre 2018



A venir... en 2018

- Hutzel's cabaret le 22 septembre
- Generation ABBA le 17 novembre
- Adrien Wild le 24 novembre
- Bergweihnacht le 1^{er} décembre



en 2019

- Nico Names Festival le 1^{er} juin
- Les Amigos le 20 octobre



Périscolaire " La Passerelle "

L'année scolaire 2017/2018

Projet d'activités pour l'année

Les enfants ont pu développer leur créativité sur le thème de l'art.

Notre objectif a été atteint, les enfants se sont épanouis à travers des activités variées, artistiques, manuelles et sportives tout au long de cette année.



En dehors de ce thème, les enfants ont pu vaquer à d'autres occupations: constructions de clips et de LaQ (jeu de construction), concours de la plus haute tour en Kapla, jeux de société sous forme de ludothèque, jeux sportifs, ateliers d'initiation percussions avec l'école de musique.



Avant Noël, nous avons eu le plaisir d'accueillir le club des aînés. Nous avons participé à un atelier de confection de gâteaux de Noël. Nos aînées ont pu nous transmettre le savoir-faire des « Bredeles ». Nous avons fait des Spritz, des gâteaux aux noix, à la confiture... un vrai régal ! Chaque enfant est reparti à la maison avec un sachet rempli de gâteaux.



Encore un grand merci à Francine et à son équipe de « papis et mamies » très sympathiques!!!



Cette année le périscolaire a accueilli en moyenne

- > 10 enfants le matin
- > 49 enfants le midi (+6 ans) au périscolaire
- > 15 enfants le midi (-6 ans) à l'algéco
- > 25 enfants le soir (+6 ans) au périscolaire
- > 8 enfants le soir (-6 ans) à l'algéco

Contact

L'équipe pédagogique de la Passerelle se tient à votre entière disposition pour tout renseignement, au 7, Grand'Rue à Monswiller, au 03 88 02 48 26 et au 06 42 91 15 33 ou par mail : alsh-passerelle-monswiller@cc-saverne.fr

Info programme été 2018

Découvrez en avant-première le programme de l'été

Juillet 2018

Pour les enfants de 6 à 11 ans : du 17 au 20 Juillet à Baerenthal



Séjour au Centre d'Hébergement à Baerenthal (57) en pension complète. Ce séjour est un projet de structure pour les enfants du périscolaire de Monswiller. ■

Pour les enfants de 3 à 6 ans : du 9 au 27 Juillet à Dettwiller

Thème : « Dettwiller plage »



Sortie au port de plaisance de Saverne, piscine, pique-nique, et sortie au parc naturel du cheval. ■

Contact inscriptions :

M^{me} Schaeffer Sabrina
« ACM La Passerelle » au
03 88 91 45 14 ou 06 20 95 35 82

Pour les enfants de 6 à 12 ans : du 9 au 27 Juillet à Thal-Marmoutier

Thème : « Thal le look vacances ? Alors Yaka ! »



Sortie à l'Océanide, visite de l'EHPAD de Thal-Marmoutier, parc d'attraction Fraispertuis City. ■

Contact inscriptions :

M^{me} Giessinger Nathalie
« ACM Arc en Ciel » au
03 88 02 48 55 ou 06 20 95 37 07

Juillet et Août 2018

Pour les enfants de 3 à 12 ans : du 9 juillet au 31 Août à Altenheim

Thème : « Les Worlds cups de Willie et ses amis »



Sortie piscine, journée sportive, initiation karaté, Zoo d'Amnéville et parc nature cheval à Altwiller. ■

Contact inscriptions :

M^{me} Denis Laetitia
« ACM La Ruhe »
au 03 88 70 28 77

Août 2018

Pour les enfants de 3 à 12 ans : du 30 juillet au 31 Août à Otterswiller

Thème : « Art' and sport »

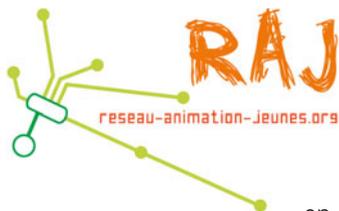


Sortie piscine, luge d'été, géocaching, jeu tepacap à Bitche, activité accrobranche. ■

Contact inscriptions :

M^{me} Schroeder Anny
au 03 88 91 38 25
ou 06 20 95 35 71

Le Réseau Animation Jeunes (R.A.J.)



est une association intercommunale de la Communauté des Communes de la Région de Saverne-Marmoutier-Sommerau chargée de l'animation jeunesse pour les jeunes âgés de 10 à 16 ans. Notre dynamique s'inscrit dans la mise en place de lieux d'accueil, dans l'organisation d'activités de loisirs et dans le montage de projets qu'ils soient : culturels, artistiques, sportifs ou humanitaires en collaboration avec les jeunes.

Le RAJ, c'est à ce jour

3 salariés permanents et à temps plein ; à savoir : un directeur, Fabien Urbès et deux animateurs, Cindy Ledien et Loïc Kleinklaus. Le siège est basé à Monswiller.

L'équipe d'animation est sur le terrain tout au long de l'année. Nous proposons des activités durant toutes les petites vacances scolaires (hormis celles de Noël) et les vacances d'été. Mais le RAJ, c'est aussi des activités à la sortie de l'école (club sciences, activités sportives) dans certaines communes, des lieux d'activités et d'échange en soirée (le vendredi) ou bien des activités le mercredi après-midi. Un de nos objectifs est également d'amener les jeunes de nos villages à s'engager et c'est dans cette optique que nous avons mis en place un certain nombre de conseils locaux de jeunes. Participation à la vie de leur commune, proposition d'idées, moments d'échange et montage de projets font partie des missions des jeunes conseillers. Les animateurs sont également présents dans certains collèges du territoire.

PROGRAMME D'ÉTÉ 2018

**Pour les 10-16 ans : il y en aura pour tous les goûts !
Du sport, des activités culturelles, des sorties à la journée et des camps !**

Un centre de loisirs à la semaine

» « **DABO, PLANÈTE VACANCES** » Pour les enfants de 6 à 16 ans, du 9 juillet au 3 août au pied du rocher de Dabo

De 9h à 17h avec repas de midi et goûter. Un ramassage en bus est assuré chaque jour à partir des communes de Dettwiller, Steinbourg, Monswiller et Saverne.

Mini camps à thème, plus de détails disponibles avec les formulaires d'inscription au RAJ ou à la Passerelle.

Des camps

► RAID AVENTURE pour les 10 - 12 ans, du 17 au 20 juillet à Brumath (né de 2006 à 2008)

Par équipe de 3 personnes, les jeunes se déplaceront durant ces 3 jours sur le territoire pour y effectuer de nombreuses épreuves.

► RAID AVENTURE pour les 13 - 15 ans, du 24 au 27 juillet à Hochfelden (né de 2003 à 2005)

Par équipe de 3 personnes, les jeunes se déplaceront durant ces 4 jours aux alentours d'Hochfelden pour y effectuer de nombreuses épreuves.

► CAMP À CHEVAL pour les + de 10 ans, camp équestre du 23 au 26 juillet au centre équestre de l'Ortenbourg à proximité de Châtenois

► CAMP 100 % DANSE pour les + de 10 ans, du 9 au 13 juillet à Bouxwiller

Une semaine entièrement dédiée à la découverte de la danse: hip hop, ragga, africaine et bien d'autres qui permettent de bouger sur la musique! Un spectacle clôturera la semaine.

► STAGE D'ORCHESTRE, MUSIQUE AU VERT du 13 au 19 août au château de Neuwiller-lès-Saverne

Pour les 8-17 ans (3 années de pratique instrumentale): instruments à vent et percussions.

Pour les 18-25 ans: musiques actuelles, instruments à vent, cordes, percussions et chant.

Des animations à la journée

- De nombreuses autres activités sont à découvrir tout au long de l'été: escalade, accrobranche, baignade, pêche, laser game ou bien encore une journée à Europa Park.
- Le Pass activités: du 16 au 20 juillet au gymnase de Dettwiller. Au programme: street-golf, jardinage, aikido, initiation à l'orientation, rallye photos, jeux et défis, etc.
- Le concept « bouge ton village » dans de nombreux villages... Animations ouvertes aux enfants, aux jeunes, mais aussi aux parents! De 14h30 à 18h diverses activités seront proposées. Au programme: des jeux, des délires, des échanges et surtout de la convivialité !!!
- Et encore plein d'autres activités à découvrir sur notre site internet



Visite du sénat 2018, conseil local des jeunes de Lupstein



Dabo 2017



Formation PSC1, conseil local des jeunes de Dettwiller

Pour en savoir plus

Tous nos programmes d'activités et fiches d'inscriptions sont téléchargeables sur notre site internet: www.reseau-animation-jeunes.fr



Stage de danse 2018



Assises de la jeunesse 2017

PROCHAINEMENT À MONSWILLER

Animation "bouge ton village", le mardi 24 juillet

Les animateurs du RAJ seront présents de 14h30 à 18h au Parc Goldenberg avec un maximum de matériel pour proposer diverses activités gratuites. Cette animation est ouverte à tous, enfants, jeunes, parents, etc.

Au programme: petits et grands jeux, jeux en bois, sarbacane, jeux sportifs, etc. Repli au hall multisports en cas de mauvais temps.

Pas d'inscription, rendez-vous directement sur place. ■



Pour plus de renseignements, contacter :

- > Fabien URBES, Directeur RAJ - 06 87 82 20 68
- > Loïc KLEINKLAUS, Animateur jeunes - 06 42 92 68 75
- > Cindy LEDIEN, Animatrice jeunes - 06 42 92 79 49

Réseau Animation Jeunes (RAJ)

Cour de la Mairie 67700 MONSWILLER

Tél. : 03 88 71 86 23 - E-mail: ass.raj@orange.fr

Site Internet: www.reseau-animation-jeunes.fr

 [Raj-Monswiller](https://www.facebook.com/Raj-Monswiller)



UNIAT ALSACE

Le 6 avril 2018 en la salle le ZORHOFF s'est tenue l'assemblée générale de l'UNIAT ALSACE.



Plus de 130 délégués sont venus des 4 coins de l'Alsace pour assister à cet événement.

À 9h30 M. Robert Hollner a ouvert la séance en tant que Président de la section Uniat de Monswiller, section qui accueillait cette manifestation.

De suite il a remercié M. le Maire Pierre KAETZEL, le 1er Adjoint au maire, M. Bernard BAMBERGER, l'Adjoint responsable de la salle, M. Gérard KILFIGER et l'ensemble du Conseil Municipal pour l'obtention de la salle, ainsi que pour leur aide technique lors de la préparation et la mise en place de la tribune et la projection.

Les différents orateurs se sont succédés M. André HENNY Président UNIAT Alsace, Pierre KAETZEL Maire de Monswiller, Madame Christine Meylaender Directrice UNIAT Alsace etc.

À 13h la partie festive a réuni toute l'assemblée autour d'un bon repas. ■

*Hollner Robert :
Président section de Monswiller
Trappler Marcel : Membre du Conseil
d'Administration Uniat Alsace*



UNIAT ALSACE

Siege social : 28 rue du Fbg de Saverne 67000 STRASBOURG

Tél. 03.88.15.00.05 Courriel : uniat@uniat-alsace.fr

Site internet : www.uniat-alsace.fr

Rejoignez-nous sur Facebook : Uniat alsace



SECTION DE MONSWILLER ET ENVIRONS

Président : Robert Hollner

Mail : uniatmonswiller@orange.fr

Chers Adhérents, et futurs Membres de l'UNIAT de Monswiller et Environs.

Le combat que mène depuis 1924 l'UNIAT ALSACE pour ses adhérents est encore loin d'être terminé. L'Uniat Alsace et la section de Monswiller, qui le 04/12/2015 avait fêté son 50ème anniversaire, poursuivent, sans relâche, leur mission pour venir en aide à tous les assurés sociaux. Vous pouvez compter sur le soutien, la détermination et le professionnalisme des salariés du siège de l'UNIAT ALSACE qui seront à vos côtés et vous assisteront lors de vos démarches en matière de législation sociale.

L'UNIAT a besoin de vous chers Membres, Amis, et Bénévoles. Elle a besoin de votre fidélité, pour mener à bien cette mission qui devient de plus en plus complexe face à une législation en perpétuel changement. Les bénévoles et les salariés de l'UNIAT Alsace ne baisseront jamais les bras et seront toujours présents pour vous aider à résoudre vos problèmes.

***ISOLE, VOUS ETES SANS DEFENSE,
UNIS, VOUS ETES UNE GRANDE FORCE***

L'Uniat informe régulièrement tous les trimestres ses adhérents grâce à son journal



" LE RENTIER SOCIAL "

NOS DOMAINES D'INTERVENTION :

Accidents du travail, Handicap et Dépendance, Maladie et Invalidité, Retraite, Veuvage, Chômage, Amiante, Prévoyance santé, Prévoyance obsèques.



PERMANENCES 2ème SEMESTRE 2018 à MONSWILLER

3ème jeudi des mois de **SEPTEMBRE** et **NOVEMBRE** de 11h30 à 12h,
Salle de l'École de musique



Le rentier social

Isolés, vous êtes sans défense, unis, vous êtes une grande force!

UNIAT ALSACE - JOURNAL TRIMESTRIEL - N°2 - AVRIL 2018 - PRIX : 5 euros

ÇA SUFFIT !

POUVOIR D'ACHAT



NON Monsieur Le Président, nos retraités ne sont pas tous des « nantis » comme vous semblez le penser !

À l'UNIAT nous représentons une forte tranche de la population retraitée pour qui un sou est sou. Ces personnes ont travaillé toute leur vie durant, souvent dans des conditions plus difficiles que celles que nous connaissons aujourd'hui ! Elles ont cotisé durant toute leur carrière professionnelle, se sont serrées la ceinture durant toute leur vie professionnelle pour faire face, se sont sacrifiées pour permettre à leurs enfants de faire des études, etc...

Quand la retraite arrive enfin, quelle désillusion ! Une retraite de base, plus que modeste, qui depuis de nombreuses d'années n'a connu aucune revalorisation digne de ce nom, sans parler d'une retraite complémentaire dont la revalorisation, avec l'accord du 16 octobre 2015, est devenue plus qu'hypothétique.

Selon un rapport du DREES, les revenus des retraités sont très disparates mais, **Monsieur Le Président**, savez-vous seulement que la retraite moyenne d'un salarié du privé est de 1220 euros par mois ? Derrière les murs de votre beau

palais qu'est l'Elysée, savez-vous ce que cela représente de vivre tout un mois, soit 30 jours, avec 1220 euros ? **Monsieur le Président**, avec cette somme, on n'a même pas le droit à une APL quand on est retraité ! **Monsieur le Président**, êtes-vous conscient qu'un agriculteur ou un commerçant n'arrive, bien souvent, même pas à franchir les 1000 euros par mois avec sa retraite ? Votre épouse, **Monsieur le Président**, est toujours très bien coiffée et apprêtée, mais savez-vous seulement que beaucoup de nos retraités n'ont plus les moyens de s'offrir une coupe chez un coiffeur ? Qu'ils s'habillent souvent sur les marchés locaux où les vêtements sont bridés ?

Monsieur le Président, l'augmentation de la CSG que vous venez d'infliger à nos retraités, c'est une HONTE ! **Monsieur le Président**, la vie de nos retraités, pour une grande majorité notamment dans le privé, est aujourd'hui faite de privation et de peur du lendemain. Est-ce ainsi, **Monsieur le Président**, que nous devons remercier nos aînés pour une longue vie de labeur ? **Monsieur le Président**, ne devrions nous pas témoigner plus de reconnaissance à nos aînés ?

Christine MEYLAENDER
Directrice de l'UNIAT ALSACE

La Société avicole de Monswiller

Une association pleine de ressources !



La société de Monswiller compte de nombreux éleveurs. Ils sont passionnés par les animaux et en élèvent beaucoup, par exemple des poules, des lapins et des canards de différentes races et couleurs. Les éleveurs font ce travail tout au long de l'année et par la suite ils présentent leurs animaux au public lors des différentes expositions locales.

À la fin de leurs expositions, les animaux sont évalués par un jury. Les éleveurs sont fiers

d'obtenir de bons résultats lors du jugement final.

Alors si vous êtes intéressés par ce hobby, venez nous rejoindre. Si vous avez des questions, nous ferons le maximum pour vous conseiller.

Notre exposition se tiendra au hall multisports de Monswiller les **1^{er} et 2 décembre prochain**.

L'inauguration de l'exposition aura lieu le **dimanche matin** et non le samedi comme habituellement. **Rendez-vous à ne pas manquer !** ■

Article rédigé par *Christiane FELS*, secrétaire de la société d'aviculture, en collaboration avec *Marie VERCELLI* en classe de seconde Gestion – Administration, stagiaire à la mairie de Monswiller au mois de mai

CONTACTS

→ **Freddy MUTZIG** (Président)
Portable : 06.10.45.32.56
Courriel : c.mutzig@wanadoo.fr



2018, une grande année pour la Musique Municipale de Monswiller!



La MMM fête cette année ses 50 ans !
Un bel âge pour une formation si jeune !

Le coup d'envoi des festivités a été donné le 25 mars dernier en l'Église Protestante. De Haendel et Mozart à Glenn Miller, de blues en gospel, les musiciens ont enchanté leur public par une prestation très colorée et vivante, où aucune place n'a été laissée à l'ennui !



horizons, pour son plus grand plaisir et celui de son fidèle public.

Mais l'évènement majeur de cette année anniversaire sera bien sûr le **concert-spectacle du dimanche 25 novembre 2018 au Zornhoff**. Chut, nous n'en dévoilerons pas plus... mais venez nombreux, ce sera grandiose ! Un concert à ne manquer sous aucun prétexte !

Un autre rendez-vous exceptionnel a ravi les mélomanes : à l'invitation de la MMM, l'orchestre Roger Halm a inondé avec bonheur le Zornhoff des accents d'une excellente Blossmusik.

La traditionnelle fête de la musique, le vendredi 22 juin, a été elle aussi plus festive que d'habitude, puisque la MMM a partagé la soirée avec des musiciens venus d'autres

Les pongistes de **Monswiller**



Le mot de Président

Je vous informe que les sessions ping-pong seront fermées du 5 juillet après la séance et reprendront le jeudi 6 septembre à 19h30.

Vous pourrez nous retrouver au Messti le 19 août pour déguster nos hamburgers et grillades. ■

Faessel Eddie
Président



Bonnes vacances à tous

**PETIT
RAPPEL**

**Les entraînements ont lieu le jeudi soir de 19h30 à 21h30
au Hall multisports - 4, rue du Stade à 67700 Monswiller**



Contact: 06.63.12.26.61
Siège social: 4 rue du canal des Rohan - 67700 Monswiller



Football Club Monswiller

Retour sur les deux manifestations phares organisées par le FC Monswiller en ce début d'année.

Fête de Noël de l'école de Foot du samedi 16 décembre 2017



L'école de foot du FC Monswiller s'est réunie le samedi 16 décembre pour fêter Noël.

Au programme, des jeux divers animés par les éducateurs des catégories pitchounes, débutants et U11, suivis par un goûter composé de crêpes, gâteaux et diverses confiseries.

L'heure des cadeaux est ensuite venue avec l'arrivée du Lion de Noël, mascotte du FCM, instant tant attendu où chaque enfant a reçu une serviette brodée aux couleurs du FC Monswiller. ■

Marche hivernale du dimanche 14 janvier 2018

Mille deux cent trente-huit (1238) marcheurs pour la première marche IVV - FFSP du FC Monswiller. Une belle réussite avec une très belle météo sur deux parcours balisés (6 et 12 km) par l'infatigable Charles. Il n'était pas 8 h que les premiers marcheurs se sont élancés en direction de Steinbourg, lieu du premier contrôle. Le second contrôle, tenu par un trio de choc qui se reconnaîtra, se trouvait en



forêt de Steinbourg. Ensuite, les inscriptions n'ont pas cessé jusqu'à 14 h.

À partir de 11 h 30, c'était le coup de feu en cuisine et au service et chacun s'est efforcé

de satisfaire au mieux les randonneurs.

Merci à tous les participants de nous avoir fait confiance, merci à tous les bénévoles qui ont passé la journée, que ce soit aux caisses, en cuisine, au service, au bar ou sur les contrôles. Sans oublier notre Charles qui, à 86 ans, a assuré seul le balisage du parcours.

Réservez dès à présent votre dimanche 13 janvier 2019 pour la prochaine marche du FC Monswiller qui vous emmènera sur les hauteurs d'Ottersthal. ■

Loto bingo du dimanche 21 janvier 2018

Environ 400 joueurs se sont déplacés pour tenter de gagner les nombreux lots du 14^e loto du FC Monswiller, dont le fameux Thermomix. Les tirages se sont succédés tout au long de l'après-midi de 14h à 18h30. Boissons et gâteaux

étaient disponibles lors des 2 pauses. Comme d'habitude, les bénévoles du FCM n'ont pas failli à leur tâche et les participants ont pu se restaurer très rapidement.

Un grand merci aux joueurs pour leur confiance, aux bénévoles pour leur

disponibilité et aux nombreux sponsors de Monswiller et des environs sans qui cette manifestation ne serait pas possible.

Rendez-vous est déjà pris pour le dimanche 20 janvier 2019, date de notre prochain loto. ■



Perspectives pour la saison 2018/2019 Le retour des Lionceaux !

À partir de la prochaine saison, le FC Monswiller lance un projet « jeunes » qui s'axe sur une formation de qualité pour retrouver sa place d'antan au niveau des sections jeunes du secteur. Le FC Monswiller souhaite notamment relancer et structurer sa section jeunes. Pour accomplir cette tâche, Régis ACKER, actuellement responsable de l'équipe 2 et dirigeant chez les féminines, a été nommé coordinateur sportif.

Sa mission sera d'encadrer, de former et de suivre l'évolution et la progression de chaque équipe de jeunes. Il aura également en charge la coordination de l'ensemble des équipes du club, sur le plan sportif, et sera le premier relais entre le président, le comité et les différents éducateurs et dirigeants de chaque équipe.

Ce projet ambitieux, mis en place et mené par Régis, se déroulera sur plusieurs saisons, et a pour objectif, dans les 4 à 5 années à venir,

de voir évoluer au minimum une équipe jeune dans chaque catégorie jeune, que ce soit féminine ou masculine.

Pour ce faire, courant mai, le club a organisé diverses journées de détection, pour accueillir les jeunes souhaitant le rejoindre, que ce soit des joueurs novices ou confirmés.

Pour toute personne intéressée à rejoindre ce projet, en tant que joueur, dirigeant ou autre, Régis se fera un plaisir de vous renseigner ! ■

LOCATION du Club-house du FC Monswiller

Le club-house du FC Monswiller peut être loué pour des fêtes de famille, anniversaires ou autres.

► Tarif public: 200€

► Tarif membre FCM: 100€

Renseignements et réservation
auprès de Stéphane KARCHER
par mail à stephane.karcher@orange.fr
ou au 06 12 71 47 54



Fabrice Kandel,
Guillaume Pfister
et Julien Pfister au
contrôle de la marche
populaire, joueurs et
membres du comité

CONTACTS et INFOS

→ Président

Jean-Pierre SCHROEDER
06 16 43 88 54

→ Correspondant

Stéphane BOINET
06 75 24 09 52

→ Correspondant féminines

Antoine EMRICH
06 60 68 67 41

→ Coordinateur sportif

Régis ACKER
07 68 57 59 91
regisacker85@gmail.com

► Football Club Monswiller

4, rue du Stade - 67700 Monswiller
03 88 91 28 98

Mél officiel:

monswiller.fc@lafafoot.fr

Site Internet:

<http://pagesperso-orange.fr/fcmonswiller/>



<https://www.facebook.com/footballclubmonswiller>



FC MONSWILLER



Europ Raid 2018 : Les RedRaid

Tout d'abord un grand **MERCI** à ceux qui ont participé à notre Tombola de mai. Cela nous a permis de récolter de l'argent et l'utiliser à bon usage pour notre association.



Les RedRaid sont heureuses de vous présenter leur Peugeot 205 à bord de laquelle un périple de 3 semaines nous attendra à partir du 28 juillet jusqu'au 19 août à travers les pays d'Europe.



Nous avons fait du chemin depuis la création de l'association en novembre 2017. Actions caritatives (brocante, vide-dressing, permanence à la patinoire de Saverne...)

Nous avons atteint l'objectif de 100 kg d'affaires scolaires, grâce aux dons. Encore un grand **Merci** !

Hâte de partir à la rencontre des enfants qui nous attendent. ■

N'hésitez pas à...

→ nous suivre :

sur  ou nous partagerons toutes nos photos

Les RED RAID – Europ Raid 2018

→ nous contacter par mail :

redraid.europraid@gmail.com

Nous sommes très reconnaissantes aussi envers le Maire de Monswiller qui nous aide à réaliser notre projet depuis le début.



réseau d'accompagnement des
PARENTS

Association Confédération Syndicale des Familles

Les Séniors de Monswiller

Actualités et programme
de septembre à décembre 2018

Les séniors savent rester actifs à Monswiller, n'ayant plus forcément bon pied mais toujours bon œil ! Ainsi, les anciens se sont offert une sortie le 22 mars, et ceci malgré une météo boudeuse. Départ en bus, visite le matin de la « Marqueterie d'art SPINDLER » sise à Boersch. Cette entreprise déjà ancienne puisqu'elle en est à la troisième génération, occupe un ancien cloître, le Chapitre Saint Léonard, site bucolique s'il en est, où Monsieur Jean-Charles Spindler, troisième génération, nous a reçu pour une visite des plus édifiantes. Très courtois, marqueteur lui-même, il nous a expliqué l'origine particulière de cette entité. En 1870, quand les impériaux allemands avaient annexé l'Alsace, par esprit d'opposition, le fondateur avait instauré cette technique qui était utilisée principalement en ébénisterie. Ceci lui aura permis d'incorporer des motifs alsaciens typiques pour préserver l'authenticité alsacienne, celle-ci devant être remplacée par une



germanisation pressante à son détriment par l'occupant. Par la suite, il y eut évolution quant aux motifs tout en préservant cette technique. Jean-Charles Spindler n'étant pas averse de ses explications, les séniors ont pu toucher aux essences de bois et à l'art de leur utilisation. La renommée mondiale de Spindler n'est

plus à faire. Toutes les pièces sont uniques et correspondent à un sujet commandé par le ou les futurs propriétaires. Les créations Spindler sont présentes sur tous les continents. Admirable ! À l'issue de cette édifiante visite, cap sur le Mont Sainte-Odile où un succulent repas les attendait.

Visite de la société FDE



L'après-midi, le groupe a poursuivi, par la visite du site, sous la conduite érudite et savante de Madame Fischer. Visite assurément édifiante, surtout pour les férus d'histoire... Dommage que la visite du Mur Païen n'ait pu se faire en raison de la neige qui recouvrait encore les chemins d'accès.



Visite du Stierkopf

Depuis lors, le groupe est allé découvrir une exposition d'art contemporain dans les locaux de l'entreprise FDE de Monswiller. Cordialement reçus par le directeur de l'entreprise qui leur a présenté les activités de la société et les peintures et photographies des 3 artistes exposants. La visite s'est prolongée autour

d'une sympathique collation offerte par FDE.

En début de ce mois de mai le groupe des "marcheurs", sous la férule de Jean-Paul Macherich, s'est rendu à la cascade du Nideck pour monter jusqu'au château. Le chemin d'accès entièrement sécurisé était raide mais exaltant par les

nombreux points de vue sur les environs. Le jeudi 17 mai le groupe se rendra à Hatten pour visiter la "Cour de Marie" et le Musée de l'Abri et, pour terminer la saison, il ira visiter le Musée Méorial du Linge suivi d'un repas marcaire à la ferme auberge du Glasborn le jeudi 21 juin. ■

Programme de septembre à décembre 2018

Jeudi 6 septembre : reprise des activités, 14h rendez-vous des marcheurs et 14h30 rencontre conviviale pour les non marcheurs en salle Carmin

Jeudi 20 septembre : visite guidée de la Ville de Nancy, Histoire et Art Nouveau, en autocar et petit train touristique. Cette sortie est particulièrement adaptée aux personnes qui ont des difficultés pour marcher.

Jeudi 4 octobre : 14h rendez-vous des marcheurs et 14h30 rencontre conviviale pour les non marcheurs en salle Carmin

Jeudi 18 octobre : départ à 14h30 en covoiturage pour visiter le Musée du Patrimoine et du Judaïsme Alsacien à Marmoutier

Jeudi 8 novembre : 14h rendez-vous des marcheurs et 14h30 rencontre conviviale pour les non marcheurs en salle Carmin

Jeudi 22 novembre : à 14h30 en salle Carmin, pour apporter un peu de bonne humeur en ces journées habituellement grises de novembre c'est avec une animation surprise entre humour et "Wetz" en Alsacien et Français que nous passerons l'après-midi

Jeudi 6 décembre : 14h rendez-vous des marcheurs et 14h30 rencontre conviviale pour les non marcheurs en salle Carmin

Jeudi 20 décembre : à 14h30 clôture de l'année 2018 par le traditionnel rendez-vous "Bredele" avec les enfants du périscolaire.

*Francine KLEIN
Présidente de l'APFS/CSF de Monswiller
Courriel : fred-francine.klein@wanadoo.fr*

Renseignements et inscriptions pour les différentes activités

auprès de Nicole DENU : Tél. 06 86 70 83 98 - Courriel : n_denu@orange.fr

Bricothèque, théâtre rencontres-débats, etc....



Bonjour à tous. Merci de votre participation à différentes actions, suivies de près par notre équipe de bénévoles de la CSF* de Monswiller. L'année s'est bien déroulée :

- > bricolages, voir les images
- > rencontres-débats, « Rose pour les filles, bleu pour les garçons », en février à Steinbourg et « Comment gérer son enfant consommateur d'écrans » le 7 juin à la Médiathèque avec Evelyne da Sylva psychopraticienne,
- > théâtre avec notre spectacle le samedi 30 juin à 16 h à la médiathèque, qui a mis en scène les Fables de la Fontaine » revisitées.



Bricothèque

Fort de votre soutien, nous continuerons sur notre lancée à partir de la rentrée de septembre. Vous êtes intéressés pour faire du bricolage avec votre enfant ou vos enfants dans un esprit sympathique ? Vous voulez vous exprimer par le théâtre ? Vous souhaitez rencontrer des professionnels pour nous aider à comprendre ce que nous ne comprenons pas avec nos enfants ? N'hésitez pas : contactez-nous ! ■



Atelier théâtre

Nous contacter :

Francine : 06 70 64 46 49

Axelle :

03 88 23 43 63

03 88 23 43 60

Email : epi.csf67@orange.fr

*CSF : Confédération Syndicale des Familles, association familiale de défense des droits et des devoirs des familles, des consommateurs et des locataires.

HOMMAGE

→ à Monsieur Alfred GÉRARD



Membre du Comité APFS/CSF de Monswiller de juin 1977 à 2006 GÉRARD Alfred nous a quittés en ce mois de décembre 2017 à l'âge de 76 ans.

Alfred est entré au Comité de l'APFS en 1977 et a été immédiatement élu comme Vice -Président. Présent à toutes les réunions, volontaire pour toutes les manifestations, on pouvait compter sur lui.

Alfred aimait rendre service et être utile dans un groupe. C'est dans cet esprit qu'il s'était engagé chez les pompiers et à la FNACA. Il est devenu membre des comités de la société d'Aviculture de Monswiller et de l'UNIAT. Il soutenait également la Musique Municipale et a été membre au Conseil Municipal de 1983 à 1995.

Alfred passait pratiquement chaque samedi soir avec son épouse Nicole à la salle des fêtes pour prêter main-forte aux associations pour les bals mais aussi les autres manifestations qui s'y déroulaient. Le dimanche après-midi, avec Robert, René et Jean-Marie, ils étaient les supporters réguliers de l'équipe de foot de Monswiller.

Efficace et généreux, il aimait les gens, il aimait la fête, il aimait la vie et était apprécié par tous, la participation nombreuse lors de ses obsèques en est la preuve.

À son épouse Nicole, à Nathalie sa fille, à son gendre Dany et surtout à son petit-fils Marc dont il était si fier, je tiens à exprimer toute la reconnaissance de notre association et du monde associatif de Monswiller et mettre en avant la générosité et les valeurs humaines qui ont animé Monsieur Alfred GÉRARD. C'était quelqu'un de bien.

Francine KLEIN

Association de Pêche et Pisciculture

Cela fait plus d'un an que Sébastien Weber a repris les commandes de la Société de pêche de la commune et il faut se rendre à l'évidence, ce jeune président ne ménage pas son temps pour que l'Association rayonne de par son dynamisme et surtout par la variété des activités proposées.

Soirée « hareng », après-midi belote, brocante, pêche des jeunes, enduro carpe et "Feu de la St Jean" ont ponctué les différentes activités de l'APP de ce premier semestre 2018. Le deuxième semestre s'annonce tout aussi actif avec en apothéose la participation au Messti le 19 août, un tournoi de belote le 9 septembre, une journée de Pêche à l'américaine



Pêche des jeunes du 1^{er} mai



Tournoi de belote de janvier

spécialement à l'attention des retraités le 15 septembre, un loto bingo au Zornhoff le 28 octobre et pour clore l'année, une soirée moules-frites le 17 novembre.

Voilà succinctement résumé les futures activités de l'APP.

Le président profite de ce bulletin municipal pour rappeler que toutes nouvelles adhésions au sein de l'Association seront les bienvenues car les bénévoles, dans le sens le plus noble du terme, sont de plus en plus rares !

Alain Herbeaux
Correspondant DNA



Vide-grenier du mois d'avril

L'association **Monswiller Magic Club** Spectacle au Zornhoff



Représentation unique du premier spectacle de magie du Monswiller Magic Club sur la scène du Zornhoff de Monswiller en date du 17 février 2018.



La Préparation

L'«aventure a commencé à partir de la deuxième partie de l'année 2017 avec l'investissement des membres du club. Cela commence par le choix des tours, le listing des différents numéros, le choix de l'affiche et sa création. Nous ne voulions pas juste faire une démonstration de magie, avec un enchaînement de tours, mais créer une véritable histoire, un fil rouge de la soirée. C'est comme cela qu'est né le début de l'aventure.

L'histoire



Un père et sa fille sont dans leur salon, lui lit sur le canapé et elle, elle s'ennuie ! Elle trouve un grimoire dans la bibliothèque et demande à son père ce que c'est. Ce livre raconte la vie du peuple des magiciens qui a vécu il y a des dizaines

d'années et qui a disparu. En tournant les pages du livre, les spectateurs découvrent différents personnages de ce peuple, notamment leur façon de vivre, au fil des pages illustrées sur scène avec les tours de magie.

Les tours



Pas moins de 15 magiciens sur scène présents seuls ou en duo pour présenter des tours de mentalisme – comme la recherche de carte choisie et

mélangée par un spectateur – un mage qui devine les couleurs, les mots des livres. Une battle entre enfant et adulte qui s'affrontent sur scène à coups de tours de magie. Des tours visuels, avec une table qui vole – l'apparition de foulard depuis une boîte montrée vide – la téléportation et l'apparition d'objets et d'animaux d'une boîte à une autre. Un magicien

qui fait léviter une personne à 2 m de hauteur. Un magicien qui vient sur scène avec des cordes magiques qui passent à travers lui.



Les spectateurs



Le spectacle d'1h30 a été un succès, avec 560 personnes présentes à la représentation. Salle comble pour une première. Il y a eu des enfants, des parents et des grands-parents venus des environs de Monswiller et de Strasbourg pour l'occasion.

Le close-up

En début de spectacle et pendant l'entracte, il y a eu des sessions de close-up. Cette magie rapprochée propose des tours de cartes à moins d'un mètre du spectateur. Les 5 magiciens ont fait le show sous les applaudissements d'un public ravi.



Le Club de Magie

Le **MONSWILLER MAGIC CLUB** est ouvert à tous les passionnés de magie, amateurs ou professionnels, débutants ou confirmés, quel que soit leur âge. C'est aujourd'hui plus de 30 membres passionnés se retrouvant deux fois par mois minimum lors de réunions pour partager leurs connaissances dans le but de progresser... et de s'amuser... C'est aussi 2 conférences par an, parmi les grands noms de la magie (Mayol, Vaquera, Choquette ...)

Le club donne également à ses membres l'occasion de participer à différents événements/animations tout au long de l'année pour exercer leurs talents devant un public.



Si vous êtes intéressé(e) pour une animation ou pour rejoindre le club, faites-le savoir en vous adressant à :

Yannick Bouko au 0675097163
Email: monswiller.magic.club@sfr.fr
Site internet: <http://monswiller-magic-club.fr>

Association des donneurs de sang bénévoles



Dr. Eric Hetzel, notre médecin référent pour le don de sang, nous a fait parvenir un article très intéressant que nous ne pourrions malheureusement pas publier d'un seul tenant, car trop volumineux. En voici donc la première partie...

Placé sous la tutelle du ministère en charge de la Santé, l'EFS a pour mission de garantir l'autosuffisance en produits sanguins sur le territoire national, dans le respect des exigences de sécurité pour les donneurs et les receveurs. Créé le 1^{er} janvier 2000, l'EFS est l'opérateur civil unique de la transfusion sanguine en France. Son rôle est d'assurer le lien entre la générosité des donneurs et les besoins des malades.

Le sang, un produit irremplaçable
Le sang prélevé dans une poche permet de préparer plusieurs produits: un concentré de globules rouges, des plaquettes et du plasma. Aujourd'hui, il n'existe aucun traitement ni produit de synthèse capable de se substituer au sang humain et aux produits sanguins, issus des dons de sang. Cet acte volontaire et bénévole est donc irrempla-

çable. L'autosuffisance repose sur le maintien d'un haut niveau de stock: au minimum 12 jours pour les globules rouges.

Une mission de service public
L'action quotidienne de l'EFS est guidée par des valeurs essentielles, liées à la solidarité et à l'engagement. L'établissement répond ainsi chaque année aux besoins en produits sanguins d'un million de patients, grâce à la générosité des donneurs de sang, au professionnalisme de son personnel et à l'aide d'un important réseau de bénévoles sur l'ensemble du territoire.

UN CHIFFRE À RETENIR:
10 000 dons de sang sont nécessaires chaque jour pour soigner 1 million de malades.

Une surveillance étroite de la qualité
La garantie de la sécurité sanitaire représente un axe

fondamental pour l'EFS. Des contrôles qualité attestent de la qualité et de la sécurité des produits sanguins. Tous les sites de l'EFS font l'objet d'audits internes et sont régulièrement inspectés par l'Agence nationale de sécurité des médicaments et des produits de santé (ANSM). Enfin, l'EFS a développé un dispositif actif de veille médicale, technique, scientifique et de vigilance.

Par exemple, dès fin 2015, l'apparition de l'épidémie de Zika aux Antilles et en Guyane a conduit l'EFS à prendre une série de mesures afin de prévenir tout risque de transmission du virus par les produits sanguins. Un dépistage systématique des dons prélevés aux Antilles par le laboratoire expert de Marseille a notamment été mis en place ainsi qu'une contre-indication temporaire de 28 jours pour les candidats au don revenant d'une région où sévit le virus Zika.

Un modèle éthique à promouvoir

En France, le don de sang est fondé sur des valeurs éthiques, qui constituent un gage de sécurité pour les donneurs et les receveurs et qui garantissent à tous les malades les mêmes droits.

Exemplaire et repris par de nombreux pays, le modèle éthique français, défendu et promu par l'EFS, répond aux objectifs fixés par l'OMS de bannir les dons rémunérés dans tous les pays d'ici 2020.

En effet, la plupart des études épidémiologiques vont dans le même sens : quel que soit le pays, le modèle transfusionnel fondé sur le don bénévole est plus sûr que celui fondé sur le don rémunéré.

À l'inverse du donneur bénévole qui agit par solidarité et altruisme, le donneur rémunéré peut être motivé par l'argent. Pour être « payé », il pourra être tenté de dissimuler son véritable état de santé, ce qui accroît le risque de transmettre au malade un agent pathogène lors de la transfusion. Il pourra également être tenté de donner trop souvent, ce qui peut menacer sa propre santé.

LES USAGES DU DON DE SANG

Traitement des maladies du sang
Également appelées hémopathies, les maladies du sang

résultent d'un dysfonctionnement dans la production du sang ou de ses composants. Elles obligent certains patients à recevoir des transfusions tout au long de leur vie. C'est le cas par exemple de la drépanocytose ou des thalassémies.

Traitements contre le cancer

Certains traitements lourds et intensifs contre le cancer, comme les chimiothérapies, détruisent les cellules cancéreuses mais également les cellules sanguines saines, en particulier les plaquettes. La fabrication de cellules sanguines par la moelle osseuse est aussi diminuée. Durant cette période, un support transfusionnel permet de compenser les effets des traitements du cancer sur la production de cellules sanguines.

En cas d'urgence

Lorsqu'une personne blessée perd une grande quantité

de sang, elle doit recevoir en urgence des transfusions de globules rouges et de plasma ainsi que de plaquettes qui facilitent la coagulation et contribuent à arrêter le saignement.

Au cours d'un accouchement ou d'une intervention chirurgicale

Au cours d'un accouchement, une hémorragie peut nécessiter un besoin urgent et important de produits sanguins. De la même manière, lors d'une opération chirurgicale, une transfusion de globules rouges peut s'avérer vitale. Si le malade perd beaucoup de sang, il faut parfois, pour faciliter la coagulation et arrêter le saignement, transfuser du plasma et des plaquettes.

Suite et fin dans le bulletin de décembre 2018. ■

L'équipe des bénévoles

Programme des Collectes 2018 Salle Carmin de 17h à 20h

Jeudi 2 août
Jeudi 27 septembre
Jeudi 6 décembre



Venez-y très nombreux !

À l'approche des congés et suite aux ponts du mois de mai, l'Établissement français du sang (EFS) a besoin de vous et lance un appel national d'urgence !

10000 dons de sang sont nécessaires chaque jour pour soigner les patients. L'EFS et les malades ont besoin de la solidarité de tous !

Mobilisez-vous aussi souvent que possible ! Prenez le temps de sauver des vies. Partagez votre pouvoir, donnez votre sang.

Nous comptons sur vous lors de nos prochaines collectes.



À noter dans vos agendas 2018*

JUILLET

Mardi 17 – 19h30 : rencontres lecteurs médiathèque – entrée libre et gratuite

Mardi 24 – 14h - 18h : "jeux de société" avec la CSF à la médiathèque organisés par la CSF – entrée libre et gratuite

Mardi 24 – 14h30-18h : "bouge ton village" : jeux au Parc Goldenberg organisé par le RAJ. RDV sur place. Repli au hall multisports en cas de mauvais temps

Dimanche 29 – 18h : concert d'orgue par Mickaël Meyer et Chœur grégorien Jubilate organisé par le Conseil de Fabrique à l'église Notre-Dame de l'Assomption

AOÛT

Judi 2 – 17h-20h : don du sang à la salle Carmin



Samedi 18 – 19h30 : soirée "Mallorca" animée par DJ Julien au hall multisports, organisée par le FCM. Entrée gratuite

Dimanche 19 : MESSTI - grande braderie dans tout le village

Dimanche 26 – 18h : concert d'orgue et saxophone par Zoé et Yanir organisé par le Conseil de Fabrique à l'église Notre-Dame de l'Assomption

SEPTEMBRE

Judi 6 - reprise des activités de la CSF : 14h rendez-vous des marcheurs et **14h30** rencontre conviviale salle Carmin

Judi 6 – 15h30 : "au fil des images et des mots", séance d'histoires pour les 3-6 ans à la médiathèque

Judi 6 – 19h30 : reprise ping-pong et badminton au hall multisports

Vendredi 7 – 20h30 : "au coin du bar" Widemann et Schaefer au Zornhoff



Du vendredi 7 au vendredi 14 : collecte de vieux papiers sur le parking de l'école maternelle

Samedi 8 – 14h : atelier d'écriture à la médiathèque

Samedi 8 – 9h30 à 12h et de **13h30 à 16h30 :** repair Café salle Carmin

Samedi 8 – 18h30 : soirée tartes flambées au hall multisports organisée par la paroisse protestante

Dimanche 9 : tournoi de belote organisé par l'association de pêche et de pisciculture – étang de pêche

Dimanche 15 : pêche à l'américaine organisée par l'association de pêche et de pisciculture – étang de pêche

Mardi 18 – 19h30 : rencontres lecteurs à la médiathèque

Judi 20 – 11h30 à 12h : permanence UNIAT à l'école de musique

Judi 20 : visite guidée de la Ville de Nancy, Histoire et Art Nouveau, en autocar et petit train touristique. Cette sortie est particulièrement adaptée aux personnes qui ont des difficultés pour marcher. Sortie organisée par le club senior

Samedi 10 – 20h00 : soirée "Hutzel's cabaret" au Zornhoff

Judi 27 – 17h-20h : don du sang à la salle Carmin

Samedi – 9h30 et 10h30 : "au fond des bois" – spectacle gratuit pour les enfants de 0 à 5 ans par Léa PELLARIN à la médiathèque

OCTOBRE

Jeudi 4 – 15h30: "au fil des images et des mots", séance d'histoires pour les 3-6 ans à la médiathèque

Jeudi 4 - 14h: sortie du club senior de Monswiller

Jeudi 4 - 14h30: activités en salle du club senior de Monswiller

Vendredi 5 – 20h30: "au coin du bar" au Zornhoff

Jeudi 6 – 15h30: "au fil des images et des mots", séance d'histoires pour les 3-6 ans à la médiathèque

Samedi 6 et dimanche 7: salon Zen et + au Zornhoff

Du 8 au 14: semaine bleue à la médiathèque

Vendredi 12- 15h30: projection d'un film dans le cadre de la semaine bleue à la médiathèque

Jeudi 18: départ à 14h30 en covoiturage pour visiter le Musée du Patrimoine et du Judaïsme Alsacien à Marmoutier. Sortie organisée par le club senior

Jeudi 25 – 20h: spectacle gratuit "La guerre des corbeaux et des hiboux", Festival VOOLP à partir de 8 ans à la médiathèque

Dimanche 28 – 14h: loto bingo de l'association de pêche et de pisciculture

NOVEMBRE

Vendredi 2 – 20h30: "au coin du bar" au Zornhoff

Jeudi 8 - 14h: sortie du club senior de Monswiller

Jeudi 8 - 14h30: activités en salle du club senior de Monswiller

Jeudi 8 – 15h30: "au fil des images et des mots", séance d'histoires pour les 3-6 ans à la médiathèque

Samedi 10 – 20h: cabaret alsacien au Zornhoff

Jeudi 15 – 11h30 à 12h: permanence UNIAT à l'école de musique

Samedi 17 – 14h: atelier d'écriture à la médiathèque

Samedi 17 – 20h30: generation ABBA au Zornhoff

Dimanche 17: soirée moules-frites organisée par l'association de pêche et de pisciculture – étang de pêche

Mardi 20 – 19h30: rencontres lecteurs à la médiathèque

Jeudi 22 - 14h30: salle Carmin, animation surprise (humour alsacien-français) organisée par le club senior

Samedi 24 – 20h: Adrien Wild, spectacle de magie au Zornhoff



Samedi 25: concert d'automne de la Musique Municipale de Monswiller au Zornhoff

Samedi 1^{er} – 20h: Bergweihnacht au Zornhoff

DÉCEMBRE

Samedi/dimanche 1^{er} et 2 – 9h: exposition de la Société d'aviculture de Monswiller au hall multisports

Samedi 2 – 14h à 17h: vente de l'Avent au foyer de l'église Notre-Dame de L'Assomption

Jeudi 6 – 14h: sortie du club senior de Monswiller

Jeudi 6 – 14h30: activités en salle du club senior de Monswiller

Jeudi 6 – 15h30: "au fil des images et des mots", séance d'histoires pour les 3-6 ans à la médiathèque

Jeudi 6 – 17h-20h: don du sang à la salle Carmin

Du vendredi 7 au vendredi: collecte de vieux papiers sur le parking de l'école maternelle

Dimanche 9 – de 14h à 17h: marché de Noël à la Maison d'Accueil de l'Altenberg

Vendredi 14 – 20h: "petites bulles de Noël" - spectacle familial gratuit à partir de 5 ans à la médiathèque

Samedi 15 – 20h30: concert des Sweet People au Zornhoff

Samedi 20 – 14h30: réalisation de "Bredele" avec les enfants du périscolaire et le club senior, salle Carmin.



*Manifestations prévues à l'heure où nous mettons sous presse. Consultez notre site internet www.monswiller.fr

Intercommunalité



Pays de Saverne

COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

La communauté de communes du Pays de Saverne regroupe 35 communes du territoire*

COMPETENCES OBLIGATOIRES

Depuis la loi NOTRe du 7 août 2015, le nombre de compétences obligatoires exercées par les intercommunalités a augmenté.

AMÉNAGEMENT DE L'ESPACE

Le Schéma de Cohérence Territoriale est un outil de conception et de mise en œuvre d'une planification stratégique intercommunale et a été transféré au PETR. Le plan local d'urbanisme reste pour l'heure de la compétence des communes.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Création, aménagement, entretien et gestion de zones d'activités industrielles, commerciales, tertiaires, arti-

sanales, touristiques, portuaires ou aéroportuaires; politique locale du commerce et soutien aux activités commerciales d'intérêt communautaire; promotion du tourisme. Les zones d'activités du territoire sont dorénavant du ressort de l'intercommunalité. Par ailleurs, un office de tourisme unique a été créé en fusionnant les structures respectives de Saverne et Marmoutier.

GEMAPI

Gestion des milieux aquatiques et prévention des inondations.

GENS DU VOYAGE

Aménagement, entretien et gestion des aires d'accueil des gens du voyage. Le territoire gère une aire d'accueil de 40 places à Saverne.

ORDURES MÉNAGÈRES

Collecte et traitement des déchets des ménages et déchets assimilés. La compétence est assurée via le SMICTOM de Saverne.

COMPETENCES OPTIONNELLES

En plus de ses compétences obligatoires, la communauté de communes doit prendre en charge des compétences optionnelles.

ENVIRONNEMENT

Protection et mise en valeur.

POLITIQUE DU LOGEMENT ET DU CADRE DE VIE

Mise en œuvre du programme local de l'habitat.

VOIRIE

Création, d'une voirie de liaison structurante au Sud-Est de Saverne (liaison entre la

RD 1004 et la zone d'activités du Kochersberg).

SPORT ET CULTURE

Construction, entretien et fonctionnement d'équipements culturels et sportifs d'intérêt communautaire (l'Océanide à Saverne, la piste BMX de Schwenheim, le CIP Point d'Orgue à Marmoutier) et d'équipements de l'enseignement préélémentaire et élémentaire d'inté-

rêt communautaire (piste d'initiation des enfants à la sécurité routière localisée à Marmoutier).

EAU

Production et distribution d'eau potable. Mise en œuvre via le SDEA.

MAISON DE SERVICES AU PUBLIC

Création et gestion des maisons de services au public.

COMPETENCES FACULTATIVES

Ces compétences résultent d'un transfert de la part des communes.

PETITE ENFANCE, ENFANCE ET ÉVEIL MUSICAL

Multi-accueils à Saverne, Marmoutier et Dettwiller, structures périscolaires, Relais d'Assistants Maternels, Lieu d'Accueil Enfants Parents, intervenants musicaux dans les écoles.

TRANSPORT

Organisation du transport à la demande Comette sur tout le territoire.

NUMÉRIQUE

La Communauté de communes est partenaire de la région pour déployer la fibre optique.

SDIS

Versement des contributions an-

nuelles au financement des Services Départementaux d'Incendie et de Secours.

ENVIRONNEMENT

Participation à des actions d'aménagement et de protection des paysages et des espaces naturels remarquables.

ÉQUIPEMENTS ÉCONOMIQUES

Aménagement, construction, entretien et gestion des équipements à vocation économique, d'emploi et de formation.

GILFAM

Gestion du bâtiment abritant le service informatique du livre foncier d'Alsace-Moselle.

RANONNÉES

Participation à l'aménagement et à la promotion de circuits pédestres et cyclables.

INONDATIONS

Actions visant à maîtriser les eaux pluviales et les eaux de ruissellement ou lutter contre l'érosion des sols.

MILIEUX AQUATIQUES

Protection de la ressource en eau et des milieux aquatiques.

ASSAINISSEMENT

Sur l'ancien périmètre de Marmoutier-Sommerau.



Source: Hous série - Publication CGPS - juin 2018

*Source population: INSEE 2014



LE BUDGET EN 2018

Le budget 2018 de la Communauté de Communes du Pays de Saverne a été adopté en séance du Conseil communautaire du 12 avril 2018. Il a été voté sans augmentation des taux de la fiscalité.

37,9 M€	15 M€	9
de budget réel prévus pour 2018	prévus pour l'investissement	budgets annexes

BUDGET ANNEXE ORDURES MÉNAGÈRES
3,3 M€

LES TAUX DE FISCALITÉ DU PAYS DE SAVERNE



© Hors série - Publication CCPS - Juin 2018

Dernière minute : les gens du voyage

Le 25 juin 2018 vers midi un important groupe de gens du voyage (grand passage) a pris possession de fait, sans aucune autorisation, par effraction et par la force, des 3 terrains et des abords des stades de football de Monswiller. Au total environ 175 véhicules et une population d'environ 450 personnes.



La commune de Monswiller n'était pas informée du fait que cette communauté avait prévu de s'installer sur Saverne et ses alentours.

Il y a eu manifestement manquement de prévention par des services et de ou des collectivités en charge.

Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir, voire plus,

pour nous faire rembourser les dégâts importants causés par ce stationnement illégal et illicite. L'on peut raisonnablement supposer que les services de l'Etat, de toute évidence, n'ont pas satisfait à leurs obligations et leurs responsabilités. C'est pourquoi nous allons nous retourner contre eux. Nous considérons que la loi doit être appliquée et respectée par tout le monde et ne peut pas aller uniquement dans un sens.

Chers concitoyens comptez sur notre détermination. ■

UN SEAU DE GÉANT
POUR L'ENVIRONNEMENT



COLLECTE DES BIODÉCHETS :

À partir du 1^{er} avril,
notre commune sera site pilote

Dans une logique de réduction des déchets, le Smictom de la Région de Saverne met en place une collecte expérimentale d'un an pour les biodéchets dans notre commune. Mode d'emploi.

1 VOUS RECEVEZ GRACIEUSEMENT UN BIOSEAU !

📅 Entre janvier et avril 2018

Un agent du Smictom passe à votre domicile vous remettre votre bioseau et vous expliquer les consignes. Si vous êtes absent(e), un avis de passage vous permet de récupérer votre bioseau lors d'une des permanences prévues.



3 VOUS VIDEZ VOTRE BIOSEAU DANS LE NOUVEAU CONTENEUR OU DANS VOTRE BAC À COMPOST



2 QUE METTRE DANS VOTRE BIOSEAU ?

📅 À partir du 1^{er} avril 2018, pour une durée d'un an minimum

Presque tous les déchets alimentaires générés en cuisine, avant et après le repas, vont dans le bioseau :

Autorisés :



Les fruits et légumes (épluchures et périmés)



Les restes de repas (y compris viandes et poissons cuits en quantités résiduelles)



Les pains et céréales



Les bouquets de fleurs fanées



Les coquilles d'œufs



Le marc de café et les sachets de thé (en papier)

Important : les consignes concernant les autres déchets restent inchangées.

En cas de doute sur les consignes de tri et pour toute question : Smictom de la région de Saverne

Tél. : 03 88 02 21 80

smictom@smictomdesaverne.fr
www.smictomdesaverne.fr

Interdits : tout ce qui n'est pas accepté ! Et en particulier...



Les os, viandes et poissons crus, coquillages et crustacés



Les huiles



Les emballages, films plastiques, capsules de café



Les laitages

Vous n'avez pas de composteur ?

De nouveaux conteneurs dans votre commune vous permettent de déposer vos biodéchets grâce à votre bioseau. Retrouvez leur localisation sur le site web du Smictom ou dans votre mairie. Les biodéchets collectés seront traités par lombricompostage localement, à Berstett (67), et seront valorisés en engrais par Urbiotop.

Vous avez déjà un bac à compost ?

Le bioseau vous facilitera la tâche en cuisine ! Il n'y aura plus qu'à le vider dans votre composteur.

Retrouvez les conseils pour bien composter sur le site web du Smictom.

Vous souhaitez vous équiper d'un composteur ?

Le Smictom vous propose des composteurs à tarifs préférentiels (25€ le bac de 320L et 35€ le bac de 637L), et peut vous rembourser jusqu'à 30€ pour l'achat d'un lombricomposteur, particulièrement adapté en appartement.



Dépôts sauvages des déchets



Notre photothèque déborde de photos sur les dépôts des déchets aux abords des containers et dans le village ! Merci de ne plus l'alimenter !

Régulièrement, pour ne pas dire quotidiennement, les agents communaux chargés de l'entretien de la commune ramassent des ordures ménagères déposées devant les containers rue de la Gare et rue du Martelberg. Malheureusement, encore des incivilités et un manque de respect à déplorer !

Brûlage de déchets végétaux

Le brûlage des déchets verts (éléments issus de la tonte, taille de haies et d'arbustes, résidus d'élagage ...) est interdit. Ils sont assimilés à des déchets ménagers selon le décret n° 2002-540 du 18 avril 2002 relatif à la classification des déchets. Or, l'article 84 du règlement sanitaire départemental type qui constitue la base des règlements sanitaires départementaux adoptés par les préfets, dispose que le brûlage à l'air libre des ordures ménagères **est interdit**.

Vieux papiers



Une benne est installée sur le parking de l'école maternelle tous les 3 mois (mars - juin - septembre - décembre) du 1^{er} vendredi au 2^e vendredi du mois. Passage à domicile le mercredi. Les bénéfices des collectes sont reversés à l'association scolaire "Les Lionceaux" et au Centre Communal d'Action Sociale.

Dates des prochaines collectes pour 2018

- > du vendredi 7 au 14 **septembre**
- > du vendredi 7 au 14 **décembre**

Les espaces verts ne sont pas des canisites !



Il est rappelé aux propriétaires d'animaux que les déjections canines sont interdites sur les voies publiques, les trottoirs, les espaces de jeux publics pour enfants ainsi que sur les espaces verts de la commune !!!

Dans le respect des règles de salubrité et d'hygiène, merci de veiller à assurer le ramassage des déjections de votre animal de compagnie.

Il en va de l'intérêt général de la commune et du respect pour le travail des agents techniques, qui rencontrent encore trop régulièrement ces surprises malodorantes lors de la tonte des espaces verts et doivent, entre autre, nettoyer le matériel !!!

Permanence de la mairie pour la fin d'année 2018

Le lundi 24 et le mardi 26 décembre, la mairie sera fermée.

Dernières actualités...

Dure réalité de tous les jours...

Le civisme, le respect en général, la solidarité, le social, la sécurité etc.... sont malmenés et souvent mal respectés, je pense notamment :



- **À la circulation** de tout engin à moteur, *"Je ne trafique pas mon pot d'échappement et j'évite ainsi les nuisances sonores. Je nettoie mes roues et j'évite les accidents de circulation causés par la boue"*



- **À certains stationnements de voitures**, *"Je respecte les cases pour le stationnement, je ne me gare pas en double file ni à cheval sur le trottoir, j'évite ainsi de gêner les automobilistes et les piétons."*



- **À la gêne de voisinage et de la population** par le non-respect des règles d'entretien des extérieurs (haies, arbustes, arbres et autres...) et des règles relatives au bruit, *"J'ai du terrain avec des arbres, de la pelouse, je l'entretiens."*



- **À la salubrité publique**, pensons à nos ouvriers municipaux et en particulier aux espaces verts,
 - *"Je ne jette pas mes ordures ménagères n'importe où ! Pour sauvegarder mon environnement je participe au recyclage en utilisant les containers et en allant à la déchetterie !"*



- ***Je n'emmène pas mon chien faire ses besoins dans le parc Goldenberg ou autre espace vert et de jeux, j'évite ainsi que les passants soient incommodés !"***



- "Je ne jette pas de branches ou de débris dans la fontaine car ceux-ci risquent d'endommager son fonctionnement."***

Nécrologie



Le 18 mois 2018 est décédé M. GEBER Charles, à l'âge de 95 ans. GEBER Charles a consacré une partie de son temps de retraite au profit de la commune. Apprécié à sa juste valeur, il assumait la charge d'adjoint au maire en charge du suivi des travaux et des services techniques 6 années durant, de 1989 à 1995. ■

Machines bruyantes



Rappel des heures autorisées :

- du lundi au samedi entre 8 h et 12 h et de 13 h 30 à 20 h,
- les dimanches et les jours fériés de 9 h à 12 h.



D'FERIE

LES VACANCES



Si en Alsace, on a tout ce qu'il faut, il nous manque quand même quelque chose d'important: 's **Meer**.

Bien sûr, nous avons toujours la possibilité de patauger **im Bächel** à côté de chez nous, de faire une virée dans les **Vogese** pour tremper ses orteils dans les beaux **Wéjjer** et taquiner les **Forelle**. Mais, vous serez d'accord avec moi, rien ne remplace les **Ferie àm Meer**. Que cela soit 's **Mittelmeer** ou d' **Nordsee**, quel plaisir de faire le plein d'iode, de **Sànd** et d'embruns marins.

Alors, vite vite ! On prépare **de Kùffer**, **de Sàck** et 's **Valisèl**, on y entasse son



paréo, d' **Shorthosse**, 's **Mùskelhemd** et surtout son plus beau maillot de bain, celui **mit de rosarote Schneerhessle**.

On n'oublie pas d' **Sunnebrille** et le bidon d'écran total car on attrape vite à **roti Nààs ùn à Sùnnestich** et **àb die Poscht**. Rimini, nous voici !

Après avoir rôti sous le soleil **vùn de Autobàhn**, coïncé **im Stau** à respirer le bon air frais **vùn de Usspùff**, nous y voilà enfin !

On monte vite le **Zelt**, on allume le barbecue et enfin, on profite !

Et pour tous ceux qui restent à la maison, n'oubliez pas, un des plus beaux endroits pour buller, c'est **Lago la Terrasso** !

VOCABULAIRE

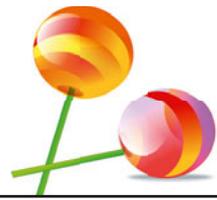
S'Meer : la mer
Bächel : ruisseau
Wéjjer : lac
Forelle : truite
Ferie àm Meer : vacances à la mer
Mittelmeer : Méditerranée
Nordsee : mer du nord
Sànd : sable
de Kùffer : la grosse valise
Sàck : sac
Valisèl : valise
Shorthosse : short, bermuda
Muskelhemd : marcel

rosarote Schneerhessle : string rose
Sunnebrille : lunettes de soleil
roti Nààs : nez rouge
Sùnnestich : coup de soleil
àb die Poscht! : en route !
l'Autobàhn : l'autoroute
Stau : embouteillages
Usspùff : pot d'échappement
Vogese : Vosges
Lago la Terrasso : terme intraduisible qui « italianise » une expression alsacienne signifiant vautré sur la terrasse

So frech !

Rendez-vous sur www.olcalsace.org
Ces rubriques sont proposées par l'OLCA,
l'Office pour la langue et
les cultures d'Alsace et de Moselle

MESSTISTIMMUNG C'EST LA FOIRE!



Si l'on trouve des **Messti** toute l'année en Alsace, c'est surtout en été que cette tradition bat son plein. C'est une source intarissable de souvenirs **fer d'Kleine ùn d'Grosse**.



Qu'on l'appelle **Messti**, **Massti**, **Kilb** ou bien **Kaawe**, chaque village s'enorgueillit de sa propre kermesse qui est toujours **scheener wie die vùm Noochber**.

D'gänz Fàmili se donne rendez-vous et bien sûr, on compte sur **Mamama** pour donner 's **Messtigeld** aux **Kneckes** qui ont déjà fait tout leur programme. On commence par les **Boxauto**, on en ressort avec des **Blöjmole** aux genoux. On va ensuite pêcher quelques **Entle** pour essayer de gagner un inaccessible **Teddybär**.



Et puis après tous ces efforts, **het m'r Hùnger**. On se précipite vers le **Merguezstànd**, on manque de mourir étouffé par le **Quàlm** mais c'est tellement bon quand c'est **verbrennt!**

D'rotwisse Zùckerstànge attirent les plus petits et les plus anciens regardent avec nostalgie le **Karussell** qui passe en boucle les **Schlager** des années 80. Les amoureux partagent une énorme **Zùckerwàtt** et les **Messtihélde** tentent d'impressionner les filles pour pouvoir **knütsche** un peu.

Et bien sûr, il y a la buvette. **Flàsche** et **Bichse** flottent dans des bassines remplies de **Isskletzle** mais attention, qui traîne trop près du **Bierfàss** finit avec une **Kischt!**

VOCABULAIRE

De Messti, de Massti, d'Kilb, d'Kaawe: la foire-kermesse

Fer d'Kleine ùn d'Grosse: pour les petits et les grands

Scheener wie die vùm Noochber: plus chouette que celle du voisin

D'gänz Fàmili: toute la famille

'S Messtigeld: l'argent pour la foire

D'Kneckes: les gamins

D'Boxauto: les auto-tamponneuses

D'Blöjmole: les hématomes

D'Entle: les petits canards

De Teddybär: l'ours en peluche

Het m'r Hùnger: on a faim

De Merguezstànd: le stand de merguez

De Quàlm: la fumée

Verbrennt: brûlé, carbonisé

D'rotwisse Zùckerstànge: des sucres d'orge rouges et blancs

S'Karussell: le carrousel

D'Schlager: des chansons allemandes

S'Zùckerwàtt: la barbe à papa

De Messtihéld: le fanfaron de foire

Knütsche: se peloter

D'Flàsche et Bichse: bouteilles et cannettes

D'Isskletzle: les glaçons

'S Bierfàss: le fût de bière

D'Kischt: la cuite

Secret de cuisine de la région

Confiture de myrtilles



Ingrédients

1 kg de myrtilles sauvages
800 gr. de sucre blanc
200 gr. d'eau
½ citron pressé

Remarque sur les myrtilles

Les meilleures myrtilles sauvages sont celles de la "route des Crêtes" entre le col de la Schlucht et le Markstein. Elles doivent être bien mûres pour avoir le meilleur parfum.

La cueillette se fait le matin entre 7h et 11h.

Il faut bien choisir son équipement :

- chaussures de montagne,
- pantalon long.

Pour la cueillette

- se munir d'une berthe à lait (récipient en fer-blanc) à accrocher à la ceinture,
- et d'un seau en plastique.

Après la cueillette, se ravitailler dans une ferme auberge avec un repas marcaire.

La confiture

- nettoyer les myrtilles (enlever les petites feuilles, les petites baies non mûres et les bêtes). Puis avec une douchette rincer à l'eau froide,
- étaler les fruits sur un linge (drap) et sécher avec du papier absorbant,
- cuire le sucre, l'eau et le ½ citron en bouilli à 121 °,
- ajouter les myrtilles et porter à ébullition pendant 20 minutes,
- écumer, retirer le citron, vérifier la nappe (voir ci-dessous le contrôle de la nappe et comment rétablir le pH).

Par quantité de 0,5 l, verser avec une louche à soupe dans le bol d'un mixer (verre ou en plastique mais pouvant supporter des liquides bouillants), donner 3-4 impulsions courtes.

Verser dans des pots à confiture (petits ou moyens formats) à ras bord et capsuler. Retourner les pots, les laisser reposer 10 minutes. Les refroidir rapidement en les trempant dans une bassine d'eau froide. Les ranger dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.

Petits secrets

La nappe, c'est quand le jus de la confiture déposé dans une assiette froide commence à figer.

Pour la vérifier, il suffit de pencher l'assiette avec un peu de jus. Si celui-ci plisse ou fait "la peau d'éléphant" la nappe est à point.

Si le jus ne prend pas, rajouter le jus d'½ citron pressé et laisser cuire 4 à 5 minutes.

Le citron

Pour que celui-ci soit plus efficace il faut le congeler à l'avance et le décongeler quelques heures avant de faire la confiture.

Recette de Pierre Kaetzel

L'état civil

Depuis la parution du dernier bulletin,
l'état civil a enregistré

des naissances



Ryan BERGOUG	né le 11/12/2017
Zoé Alice Georgette HIEGEL	née le 08/01/2018
Ishak Dervis YILDIRIM	né le 16/01/2018
Timéo Patrick WOLF	né le 09/04/2018

des mariages



Gérard Rodolphe KLEITZ et Barbara ARIAN	le 24/02/2018
Xavier Nicolas MOUTAULT et Isabelle CHARTOGNE	le 12/05/2018

des décès



René Antoine Nicolas DENU	89 ans	le 23/11/2017
Alfred Charles GERARD	76 ans	le 09/12/2017
Suzanne Madeleine HALTER	88 ans	le 31/12/2017
Bernard Gérard KRUMEICH	77 ans	le 19/01/2018
Afredo Jorge DE DEUS	64 ans	le 19/01/2018
Jean-Louis Albert ROLLING	64 ans	le 21/01/2018
Marcel BUCHHOLTZ	88 ans	le 27/01/2018
Henri Pierre Georges PERROTTE	76 ans	le 09/02/2018
Henri Frédéric CREUTZ	87 ans	le 18/02/2018
Nathalie STIEFEL	50 ans	le 26/03/2018
Jacques Louis MONTEIL	95 ans	le 15/04/2018
Anne Suzanne MULLER née MEYER	90 ans	le 09/04/2018
Véronique Lucie Balbine ECKART	50 ans	le 20/04/2018
Rémy Emile Pierre KOCH	56 ans	le 17/05/2018
André Joseph Aloyse BOEHM	85 ans	le 17/05/2018
Anne-Marie MAXANT	78 ans	le 30/05/2018
Lydie Albertine EHRHARD née SCHAEFFER	75 ans	le 26/05/2018
Marguerite Jacqueline GOETZ	79 ans	le 07/06/2018

des grands anniversaires



97 ans

M^{me} Jeannine HAAS née SONNET le 20 janvier 1921

95 ans

M^{me} Marie Alice BOSCH née SIMON le 5 février 1923

94 ans :

M^{me} Marie Antoinette MACHERICH née le 23 décembre 1923

93 ans :

M^{me} Suzanne WAGNER née MOREL le 24 mai 1925

92 ans :

M^{me} Yvonne VOLLMAR née LUX le 25 décembre 1925

M^{me} Caroline HELMLINGER née STEINMETZ le 10 mai 1926

91 ans :

M^{me} Hélène KLEIN née JUNG le 21 février 1927

M^{me} Aline KIFFER née WURMSER le 3 mars 1927

M^{me} Jacqueline ENGEL née DECKER le 28 avril 1927

89 ans :

M. Raymond TANTON né le 16 avril 1929

M^{me} Lucette DELAFOLIE née LECOURT le 16 mai 1929

M. Charles ADAM né le 28 mai 1929

88 ans :

M^{me} Charlotte MECKES née DIEMER le 13 janvier 1930

M. René FISCHBACH né le 22 février 1930

M^{me} Jacqueline FATH née SOLD le 22 mars 1930

M^{me} Lucienne LEROUX née SUHR le 6 avril 1930

M. André GEMMERLE né le 16 avril 1930

M. Jacques DONCIEUX né le 15 mai 1930

86 ans :

M. Bernard STOCKI né le 7 décembre 1931

M. Charles BALTZLI né le 14 février 1932

M. Charles WERLE né le 11 mars 1932

85 ans :

M^{me} Yvonne LUX née WEIL le 18 décembre 1932

M. Marcel MEHL né le 19 janvier 1933

M. Joseph FISCHBACH né le 20 mars 1933

M^{me} Marie-Thérèse BOSS née HERTSCHUH le 28 mai 1933

84 ans:

M^{me} Encarnacion BENAVENTE-RAMIREZ née PEREZ-VALENTIN le 24 mai 1934

M^{me} Marie BARBIER née ESCHENLOHR le 28 mai 1934

83 ans:

M^{me} Georgette DEMAY née LINGENHELD le 13 décembre 1934

M. André DEMAY né le 17 décembre 1934

M^{me} Marguerite JUNG née ZELL le 25 janvier 1935

M. Jean-Claude WEBER né le 1er février 1935

M^{me} Bernadette BOCK née DENU le 11 février 1935

M^{me} Madeleine METZ née KONRATH le 31 mars 1935

M^{me} Marie WOLFFER née OTT le 10 avril 1935

82 ans:

M^{me} Simone SCHAEFER née MEHL le 21 février 1936

M^{me} Denise ARTZ née DISS le 30 mars 1936

M^{me} Marie MEYER née ZIMMERMANN le 25 avril 1936

M^{me} Marthe MEHL née GING le 4 avril 1936

M. Gérard ECKART né le 23 mai 1936

81 ans:

M. Antoine ANCELET né le 31 janvier 1937

M^{me} Marie OTT née SIFFER le 1er mars 1937

M. Joseph OTT né le 5 mars 1937

M^{me} Anne-Marie OTT née LACOUTURE le 7 avril 1937

80 ans:

M. Jean-Paul HABERKORN né le 16 décembre 1937

M^{me} Maria NADLER née GASSER le 4 janvier 1938

M^{me} Marie-Jeanne MUNCH née BERNARD le 9 janvier 1938

M^{me} Marie-Antoinette CHRIST née VOLKRINGER le 8 février 1938

M^{me} Agnès RICHARD née SCHMUTZ le 10 février 1938

M. Edouard GANION né le 21 février 1938

M. Raymond KREDER né le 28 février 1938

M. Gérard SCHROEDER né le 8 mars 1938

M^{me} Lilly TEMPEL née SIMON le 22 avril 1938

M^{me} Colette FREY née LINK le 26 avril 1938

M. Charles CLAUDUS né le 17 mai 1938

M^{me} Alice THALLINGER née LADER le 25 mai 1938



Renseignements utiles

ÉDITO

DÉCISIONS
DE NOS ÉLUS

TRAVAUX

ÉVÈNEMENTS

LOISIRS

VIE
CULTURELLE

ÉCOLES

ÉCONOMIE
LOCALE

PÉRISCOLAIRE

ASSOCIATIONS

INTER-
COMMUNALITÉRUBRIQUES
INFORMATIVESDES CHOSES
ET D'AUTRES

Administrations et services publics

Mairie de Monswiller - 4 rue du Général Leclerc

Tél. : 03 88 91 19 25 - Fax : 03 88 71 01 19 - www.monswiller.fr

Horaires d'ouverture : - lundi et jeudi 9h-12h

- mardi 14h-18h

- vendredi 14h-16h45

- 1^{er} samedi du mois 10h-12h

Centre de tri postal - 7 rue du Baron Chouard - Saverne - Tél. : 03 68 04 70 31

Comette - Saverne - Tél. : 03 88 71 78 82

Communauté de Communes de la Région de Saverne

12 rue du Zornhoff - Saverne - Tél. : 03 88 71 12 29 - www.cc-saverne.fr

Déchetterie - 6 rue Gustave Goldenberg - Saverne - Tél. n° vert : 03 88 91 64 52

ES accueil - 26 bd du Président Wilson à Strasbourg - Tél. : 03 88 20 60 20

Eaux et assainissements accueil - 5 rue de l'Artisanat - Saverne - Tél. : 03 88 71 60 70

ENGIE accueil - Tél. : 09 69 324 324

GIHP - Tél. : 03 88 43 11 18 - Courriel : contact@gihp-alsace.org

Hôtel des impôts - 11 rue Sainte-Marie - Saverne - Tél. : 03 88 03 12 50

Pôle Emploi - 16 rue du Zornhoff - Saverne - Tél. : 39 49

SMICTOM - 10 rue du Zornhoff - Tél. : 03 88 02 21 80

SNCF - Tél. : 36.35

Trésorerie de Saverne Collectivités

11 Rue Sainte Marie - BP 80120 - 67703 Saverne cedex - Tél. : 03.88.01.86.50

Horaires d'ouverture : Lundi, Mardi et Jeudi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 16h

Mercredi et Vendredi de 8h30 à 12h

Tribunal d'instance et de grande instance - 7 rue du Tribunal - Saverne - Tél. : 03 88 71 61 51

Urgences

Eaux et assainissement urgence - Tél. : 03 88 19 97 09

ES urgence - Tél. : 03 88 18 74 00

Gaz urgence - Tél. : 0810 433 068

Gendarmerie - Tél. : 17

Pompiers - Tél. : 18

SAMU-SMUR - Tél. : 15

Services à la personne

ABRAPA - Tél. : 03 88 91 68 97

ASADO - Maison d'Accueil de l'Altenberg - Monswiller - Tél. : 03 88 01 78 25

Assistante sociale - centre médico-social - 39 rue de Dettwiller - Saverne - Tél. : 03 69 33 20 00

UNIAT - Tous les 3^{es} jeudis des mois impairs de 11 h 30 à 12 h - École de musique - 7 Grand'Rue

Liste non exhaustive. De nombreux services à la personne sont localisés à Saverne.

Structures d'insertion par l'activité économique

Entraide-emploi - alternative bois - alternative environnement - espace environnement

1 rue de Steinbourg - Monswiller - Tél. : 03 88 91 66 11 - Courriel : contact@entraide-emploi.fr

Santé

Ambulances - VSL - Pompes funèbres - Funérarium Sainte-Barbe

57 rue Saint-Michel - Monswiller - Tél. : 03 88 91 11 80

Centre de Soins Infirmiers de Saverne et Environs - 8b rue Neuve - 67700 SAVERNE

Tél. 03 88 91 10 81 - Fax: 09 70 62 31 50 - Courriel: centredesoinsinfirmierssaverne@orange.fr

Permanence des soins: tous les jours de 11 h 30 à 12 h 30

Hôpital - 19 rue de la Côte de Saverne - Saverne - Tél. 03 88 71 67 67

Infirmières à Monswiller - Choudar Isabelle - 46 rue Firth - Tél. 06 83 70 80 60

- Sarrazin Valérie - 21 rue Goldenberg - Tél. 06 23 02 40 87

Kinésithérapeutes - 16 rue du Haut-Barr - Tél. : 03 88 71 20 51

Médecins à Monswiller - Cabinet du Dr Greff - 14 rue Goldenberg - Tél. 03 88 91 03 50

- Cabinet du Dr Kaya - 60 grand'Rue - Tél. 03 88 91 02 20

Pharmacie - 20 rue du Général Leclerc - Tél. 03 88 91 31 11

Véhicule Sanitaire Léger - Taxis du château (M. DAEHN)

2 rue de la Girafe - Tél. : 06 08 01 00 45

Jeunesse

Groupe scolaire l'Arc-en-ciel - école élémentaire - Place des Tilleuls - Monswiller - Tél. : 03 88 71 81 50

Groupe scolaire l'Arc-en-ciel - école maternelle - rue Saint-Michel - Tél. 03 88 91 22 42

Passerelle (périscolaire et ALSH) - 7 Grand'Rue - Monswiller - Tél. : 03 88 02 48 26 / 06 42 91 15 33

RAJ (Réseau Animation Jeunes) - Cour de la mairie - Monswiller - Tél. 03 88 71 86 23 / 06 87 82 20 68

Culture

École de musique - mairie de Monswiller - Tél. : 03 88 91 19 25 - Directeur: Tél. : 06 07 23 07 39

Médiathèque - Place des Tilleuls - Monswiller - Tél. : 03 88 71 87 92

Associations du village : loisirs – sports...

A.P.P. (Association de Pêche et de Pisciculture) - rue de la Rondelle - Sébastien Weber,
Président: 06 18 20 43 67

Comité des fêtes - mairie de Monswiller - Tél. : 03 88 91 19 25

C.S.F – salle Carmin les jeudis à 13 h 30 et 14 h – Francine Klein, Présidente: 06 38 57 89 66

Don du sang: Marie-Jeanne Munch, Présidente: munch.mj@sfr.fr

F.C.M. (Football Club Monswiller) - stade municipal - rue du Stade - Tél. : 03 88 91 28 98 -
Jean-Pierre Schroeder, Président: 06 16 43 88 54

L'amicale des Sapeurs-pompiers de Monswiller - Jean-Marc Hornberger, Président: 06 70 74 15 65

Les pongistes de Monswiller - entraînements au hall multisports les jeudis à 19 h 30 – 3 rue de la
Gare - Eddie Faessel, Président - Tél: 06 63 12 26 61

Monswiller Magic Club

Salle Carmin (les 1^{er} et 3^e mardi du mois, 20 h) - Yannick Bouko, Président - Tél: 06 75 09 71 63

Musique Municipale de Monswiller

répétition les vendredis soirs à 20 h, salle Carmin - Sylvain Fellmann, directeur: 06 07 23 07 39

Pétanque club - Parc Goldenberg - Olivier Maechling, Président: 06 27 77 07 07

Société d'aviculture - Freddy Mutzig, Président: 06 10 45 32 56

UNIAT: Robert Hollner, Président: 03 88 91 16 81

Cultes

Conseil presbytéral: Sandrine Conrad – Présidente: 06 61 78 00 77

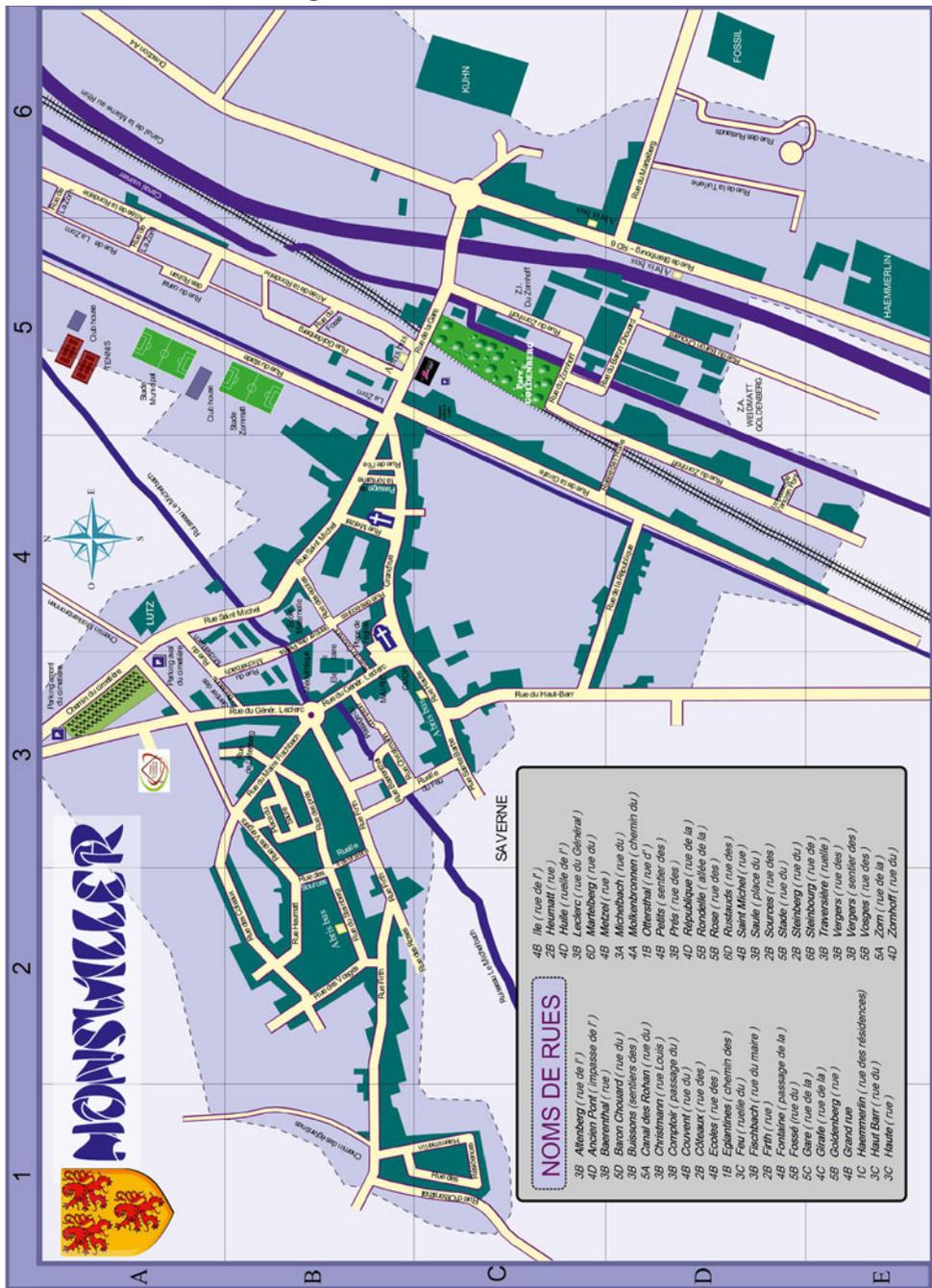
Chorale Sainte-Cécile: Aurélie Meng, Présidente: 06 07 81 42 97

Conseil de Fabrique: Charles Bauer, Président: 03 88 91 20 85

Interparoissiale: Marie-France Vetter, Présidente: 06 21 26 72 92

Plan du village

- DES CHOSES ET D'AUTRES
- RUBRIQUES INFORMATIVES
- INTER-COMMUNALITÉ
- ASSOCIATIONS
- PÉRISCOLAIRE
- LOISIRS
- ÉCOLES
- VIE CULTURELLE
- ECONOMIE LOCALE
- ÉVÈNEMENTS
- TRAVAJUX
- DÉCISIONS DE NOS ÉLUS
- EDITO



NOMS DE RUES

38 Altenberg (rue de l')	4B Ile (rue de l')
4D Ancien Poif (rue de l')	2B Heumatt (rue)
3B Baerenthal (rue)	3D Heumatt (rue de l')
3B Baron Chouard (rue du)	3D Lecker (rue du Général)
3B Buissons (sentiers des)	4B Martberg (rue du)
3B Canal des Rohan (rue du)	3A Michelbach (rue du)
3B Christmann (rue Louis)	4A Molkenbrannen (chemin du)
4B Conrad (passage du)	1B Otterthal (rue d')
2B Cöllmar (rue des)	3B Pellets (sentier des)
4B Ecoles (rue des)	3B Pise (rue des)
1B Eplattines (chemin des)	4D République (rue de la)
3C Feu (rue)lle du)	3B Rappach (rue de la)
2B Fischbach (rue du maire)	3B Rose (rue des)
4B Fontaine (passage de la)	6D Ruslands (rue des)
5C Gare (rue de la)	4B Saint Michel (rue)
4C Grate (rue de la)	3B Saule (place du)
5B Goldenberg (rue)	5B Sources (rue des)
4B Grand rue	5B Stadel (rue du)
1C Haemmerlin (rue des résidences)	3B Steinberg (rue du)
3C Haut Barr (rue du)	3B Stenbourg (rue de la)
3C Haute (rue)	3B Vergers (rue des)
	5B Vogues (rue des)
	5A Zorn (rue de la)
	4D Zornhoff (rue du)

Le Maire, le Conseil Municipal et le personnel communal vous souhaitent un très bel été et de bonnes vacances.

"Guedi Sommerferie"



Éditions:

Mairie de Monswiller
4, rue du Général Leclerc
67700 MONSWILLER
Tél. : 03 88 91 19 25
Fax : 03 88 71 01 19
www.monswiller.fr

Courriel:

mairie@monswiller.fr

Directeur

de la publication:
Pierre Kaetzel

Directeur

de la communication:
Michèle Fontanes

Rédaction:

Service communication

Crédits

photographiques:
Service communication

Maquette:

OTT Imprimeurs -
Wasselonne

Mise en page:

OTT Imprimeurs -
Wasselonne

Couvertures:

Service communication

Impression:

OTT Imprimeurs -
Wasselonne

Dépôt légal:

2^e trimestre 2018

Tirage: 1200 exemplaires

Distribution:

Commune de Monswiller

Date de sortie

du prochain numéro:

Décembre 2018



Commémoration du centenaire
de l'armistice de la guerre de 14-18
dimanche 11 novembre 2018



Programme de la matinée

- 9h : culte des 2 paroisses à l'église catholique
- 9h30 : cérémonie au Monument aux Morts
- 10h : projection / exposition
- 10h45 : discours
- 11h : vin d'honneur

} au Zornhoff